

# Jøtul I 500 FL

**Jøtul I 500 FL**  
 Manual Versioo P03

NO	- Installasjonsmanual med tekniske data	2
DK	- Installationsmanual med tekniske data	6
SE	- Installationsmanual med tekniska data	10
GB	- Installation Instructions with technical data	14
FR	- Manuel d'installation et données techniques	18
ES	- Instrucciones para instalación en información técnica	22
IT	- Manuale di installazione con dati tecnici	26
DE	- Montageanleitung mit technischen Daten	30
NL	- Installatiehandleiding met technische gegevens	34
	Figures/Pictures	38



Jøtul I 500 FL



- NO - Les nøye "Generell bruks- og vedlikeholdsmanual" før bruk.  
 DK - Læs "Generel brugs- og vedligeholdelsesmanual" grundigt igennem før brug.  
 SE - Läs "Allmän användnings- och underhållsmanual" noga innan användning.  
 FI - Lue huolellisesti "Yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet" ennen kuin otat tuotteen käyttöön.  
 GB - Before use, please read "General use and maintenance manual" carefully.  
 FR - Avant utilisation, lisez attentivement "Manuel général d'utilisation et d'entretien".  
 ES - Antes de proceder a su uso, lea atentamente "Manual de uso general y mantenimiento".  
 IT - Prima dell'uso, si prega di leggere attentamente "Manuale d'uso generale e di manutenzione".  
 DE - Lesen Sie sich vor der Verwendung "Allgemeine Verwendungs- und Pflegeanleitung" sorgfältig durch.  
 NL - Lees "Algemeen gebruik- en onderhoudshandleiding" aandachtig door voordat u de haard gaat gebruiken.

Manualene må oppbevares under hele produktets levetid. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven.



# NORSK

## Innhold

1.0 Forhold til myndighetene.....	2
2.0 Tekniske data.....	2
3.0 Installasjon .....	3
4.0 Service.....	5
5.0 Tilleggsutstyr.....	5
Figurer.....	38

## Generell bruks- og vedlikeholdsmanual

6.0 Sikkerhetsregler
7.0 Valg av brensel
8.0 Bruk
9.0 Vedlikehold
10.0 Driftsforstyrrelser - feilsøking

## 1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Både en installasjonsmanual med tekniske data og en generell bruks- og vedlikeholdsmanual er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av kvalifisert kontrollør.

Et godkjenningsskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten på produktets bakside. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

## 2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	40 cm
Røykuttak:	Topp
Røykrør dimensjon:	Ø 150 mm/177 cm <sup>2</sup> tverrsnitt
Vekt ca.:	132 kg
Tilleggsutstyr:	Paneler, glass, askeleppe og innvendig askeløsning
Produktmål, avstander	Se fig. 1

### Tekniske data i h.h.t. EN 13229

Nominell varmeavgivelse:	9,0 kW
Røykgass massestrøm:	8,1 g/s
Anbefalt skorsteinstrek:	12 Pa
Virkningsgrad:	80% @ 9,9 kW
CO emisjon (13% O <sub>2</sub> ):	0,06 %
Røykgasstemperatur:	314° C
Driftsform:	Intermitterende

Med intermitterende forbrenning menes her vanlig bruk av et ildsted. Dvs. at ved fortsatt ønsket fyring, legges i nytt brensel straks det forrige ilegget har brent ned til glør.

### Forbruk av ved

Jøtul I 500 Series har med sin virkningsgrad en nominell varmeavgivelse på **9,0 kW**. Forbruk av ved, ved nominell varmeavgivelse: Ca. 2,8 kg/t. Størrelsen på veden bør være:

### Opptenningsved (finkløvd ved):

Lengde: ca. 35 - 40 cm  
Diameter: 3 - 5 cm  
Mengde pr. opptenning: 8 - 10 stk.

### Ved (kløvd ved):

Anbefalt lengde: 35 cm  
Diameter: 8 - 12 cm  
Påfyllingsintervall: Ca. hvert 50. minutt  
Ileggstørrelse: 2,3 kg (nominell effekt)  
Mengde pr. ilegg: 4 stk.

Nominell varmeavgivelse oppnås ved ca. 75% åpning av luftventilen (fig. 4 A).



Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standards: Minimum distance to adjacent combustible materials: .. Minimum distance to adjacent combustible materials: .. Emission of CO in combustion products: .. Flue gas temperature: .. Nominal heat output: .. Efficiency: .. Operation range: .. Fuel type: .. Operational type: .. The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/Standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	sv.	SP	SP-Ströms Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP-Ströms National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year: 200x		221546	
Manufacturer: Jøtul AS, POB 1441, N-1622 Fredrikstad, Norway		Serial no.	

På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted i installasjonsanvisningen. Dette serienummeret skal alltid oppgis ved kontakt med forhandler eller til Jøtul.

Serial no. [ ]

## 3.0 Installasjon

### 3.1 Gulv

#### Fundamentering

Man må forsikre seg om at fundamentet er dimensjonert for ildstedet. Se «2.0 Tekniske data» for angivelse av vekt.

#### Krav til beskyttelse av tregulv under ildstedet

Jøtul I 500 Series har skjermplate under som skjermer for stråling mot gulv. Produktet kan derfor plasseres direkte på et tregulv som er dekket av en plate av metall eller annet egnet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse min. 0,9 mm. Platen skal dekke hele gulvflaten inne i omrammingen.

**Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv-anbefales fjernet under en installasjon.**

**Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. må fjernes under gulvplaten.**

#### Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Gulvet foran ildstedet må beskyttes av en plate i metall eller annet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse er minimum 0,9 mm.

Gulvplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

**For Norge:** Min. 300 mm fremfor ileggsåpning, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

*Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.*

### 3.2 Vegg

#### Avstand til brennbar vegg beskyttet av isolasjon (fig. 1)

##### Krav til isolasjon

50 mm steinull 120 kg/m<sup>3</sup> foliert på en side med aluminium.

#### Avstand til brennbar vegg beskyttet av brannmur (fig. 1)

##### Krav til forskriftsmessig brannmur

Brannmuren skal være minimum 100 mm tykk og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

#### Avstand til ikke brennbar vegg (fig. 1)

Med ikke brennbar vegg menes her en ikke bærende vegg av gjennomgående murverk/betong.

### Krav til peisomramming

#### Peisomramming må lages i et ikke brennbart materiale

Merk at hele bakvegg evt. sidevegg innenfor omrammingen må være dekket av isolasjon/brannmur.

Mures peiskappe til taket og taket er av brennbart materiale, må det over toppen av varmekammeret og over kappens ventiler, lages en ekstra himling for å hindre oppvarming av taket. Bruk for eksempel: Steinull 100 mm tykk oppe på en stålplate min. 0,9 mm. Se fig. 2A. Sørg for utlufting i toppen av peiskappen - f.eks. spalte mot tak.

**NB! Husk at installasjonen skal kunne feies og inspiseres.**

### 3.3 Luftsirkulasjon (fig. 2)

Mellom innsatsen og murverket skal det strøme luft, og det er svært viktig at det er fri lufttilførsel til luftinntakene.

**De angitte luftareal angitt i tekst er minimumskrav.**

Nødvendige luftåpninger (sirkulasjonsluft):

**Sokkel: Minimum 500 cm<sup>2</sup> fri åpning.**

**Hette: Minimum 750 cm<sup>2</sup> fri åpning.**

Dette som sikkerhet for at varmeoppbygging inne i omrammingen ikke skal bli for stor og at varmeavgivelse til rommet blir tilstrekkelig.

Dersom huset er tett, må rommet utstyres med ekstra frisklufttilførsel f.eks. gjennom en separat kanal under ildstedet, fig. 2 C. Friskluftkanalen bør være så rett som mulig og være utført i ikke brennbart materiale. Den må kunne stenges av med et spjeld for å holde kald luft ute når peisen ikke benyttes. Benytt gjerne Jøtuls friskluftsspjeld, kat. nr. 340654.

### 3.4 Tak

Ildstedet kan monteres med overkant av varmluftsåpningen min. 400 mm under tak av brennbart materiale. Se fig. 2. Sørg for utlufting i toppen av peiskappen - f.eks. spalte mot tak.

### 3.5 Skorstein og røykrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrenselfyrt ildsted med røykgasstemperatur som angitt i «2.0 Tekniske data».
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være lik røykrørstverrsnitt. Bruk gjerne «2.0 Tekniske data» ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt.
- Flere fastbrenselfyrte ildsteder kan tilknyttes samme pipeløp dersom skorsteinstverrsnittet er tilstrekkelig.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se fig. 1 for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet.

**Vær obs på** at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekkdannelse.

**NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.**

# NORSK

Det må ikke overføres vekt fra peiskonstruksjonen til skorstein. Peiskonstruksjonen må ikke hindre skorsteinens mulighet for å kunne bevege seg, og må ikke forankres til skorsteinen.

Anbefalt skorsteinstrekk, se «2.0 Tekniske data». Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken.

## 3.6 Klargjøring/montering

**NB!** Kontroller at ildstedet er fritt for skader før installasjonen begynner.

Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

### Feste av bein og skjermplate mot gulv (fig. 3)

1. Etter at innsatsen er pakket ut, ta ut esken med innhold og eventuelt brennplater for å gjøre produktet lettere. Lukk døren.
2. For å lette installasjonen kan hele fronten m/dør, luftkammer og ledeplate fjernes. Se kapittel «4.0 Service».
3. Legg innsatsen forsiktig ned på ryggen (bruk gjerne treballen og pappemballasje på gulvet for å beskytte dette).
4. Monter de 3 beina (A) med de 3 skjøtestykkene (C) med 3 stk. skruer og muttere som ligger i en pose i esken. Monter deretter disse på innsatsen ved hjelp av 3 skruer (B) M6 x 25 mm kravehode og skiver. Skruene med skiver er festet til peisbunnen fra før. Juster skjøtestykkene slik at ønsket høyde oppnås.
5. Monter skjermplaten (fig. 3H) under peisbunnen ved hjelp av 1 stk. mutter M6 og skive.
6. Reis brennkammeret opp.
7. Finjustering av beina gjøres først når innsatsen er prøveoppstilt. Brikken (D) bør plasseres under skruehodene, både for å beskytte underlaget, og for å hindre at innsatsen forskyver seg. Finjustering gjøres ved hjelp av M10 x 45 mm skruer som er festet til skjøtestykkene.
8. Sett på plass igjen alle delene som ble fjernet for å lette håndteringen av innsatsen.

### Kubbestopper (fig. 5)

Kubbestopper tres på knastene på baksiden av frontrammen.

### Montering av røykstuss (Fig. 6)

1. Røykstussen (A), som er pakket i eske, settes på toppen av innsatsen. Plasser røykstussen slik at skruen som er festet til denne, vender fram.
2. Plasser et klemjern (B) på hver side. Dette festes med en skrue (C) M8 x 30 mm og mutter.

## 3.7 Oppstilling/installasjon

### Montering til skorstein (Fig. 7)

1. Innsatsen bør prøvemonteres først, uten at det taes hull i skorstein. Se (fig. 1) for brannmurmål.
2. Røykrørsbendet monteres direkte på innsatsen, og kan dreies 360°. Røykrør Ø 150 mm monteres innvendig i røykstussen, eller Ø 175 mm utvendig.
3. Plasser innsatsen i sin endelige posisjon. Ved hjelp av pakningssnor plasseres røykrøret i innsatsens røykrørstuss.

**NB!** Det er viktig at sammenføyningene er helt tette. Luftlekkasje e.l. kan ødelegge funksjonen.

## 3.8 Kontroll av funksjoner (fig. 8)

Når innsatsen er oppstilt, kontrollerer betjeningsorganene. Disse skal bevege seg lett, og virke tilfredsstillende.

### Luftventil (A)

Venstre posisjon = lukket

Høyre posisjon = åpen

## 4.0 Service

**Advarsel!** Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig! Det må kun brukes originale reservedeler!

### 4.1 Utskifting av brennplater (fig. 9)

1. Løft opp kubbestopperen (A), og ta den deretter ut.
2. Fjern sidebrennplatene (B) ved å løfte disse litt opp og trekk ut. Dersom de sitter fast kan et skrujern benyttes til å vippe de opp.
3. Løft så bakre brennplate ut (C).
4. Før man setter brennplatene på plass, kontroller at isolasjonen er på plass.
5. Start med bakre brennplate. Deretter settes sidebrennplatene på plass. Løft dem litt opp ved hjelp av knastene nederst på platene slik at de låses av kant i peisbunnen.

### 4.2 Demontering/montering av dør

For å ta av døren må denne åpnes.

1. Slå ut hengseldubbene og trekk ut døren.
2. Ved montering av døren må eventuelle skiver under de nederste hengseldubbene settes på plass.
3. Bytt samtidig pakning.

### 4.3 Demontering/montering av front (fig. 11)

1. Demonter dør, nedre deksel og brennplater. (Se egne avsnitt.)
2. Skru skruene (A) i nedre forkant av brennkammeret halvt ut og trekk skivene helt ut mot skruhodet.
3. Løsne skruene (B) i øvre forkant av brennkammeret. Disse skruene har skive og mutter på innsiden. Når siste skruer løsnes må fronten støttes slik at den ikke faller fram.
4. Løft vekk fronten.
5. Montering skjer ved at fronten settes på de to halvt innskrudd skruene (A) i punkt 2. Fronten har spor der skruene skal passe.
6. Skyv rammen inn i overkant – løft den litt opp slik at den kommer opp på toppen. Fest rammen med skruer (B) M6 x 30 mm og muttere m/skiver på innsiden av brennkammeret.

## 5.0 Tilleggsutstyr

### 5.1 Panel

Kat. nr. 361002

### 5.2 Glass

Kat. nr. 361001

*(Kan ikke brukes sammen med panel - kat. nr. 361002).*

### 5.3 Askeleppe

Kat. nr. 361000

### 5.4 Innvendig askeløsning

Kat. nr. 340732

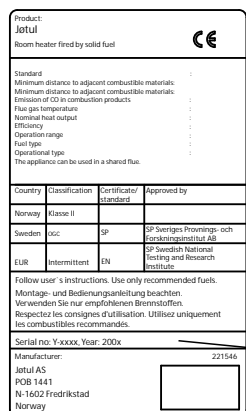
## Indhold

### Innstillationsmanual med tekniske data

1.0	Forhold til myndighederne.....	6
2.0	Tekniske data.....	6
3.0	Installation .....	7
4.0	Service.....	9
5.0	Ekstraudstyr .....	9
	Figurer.....	38

### Generel brugs- og vedligeholdelsesmanual

6.0	Sikkerhedsregler
7.0	Valg av brændsel
8.0	Brug
9.0	Vedligeholdelse
10.0	Driftsforstyrrelser - fejlsøgning



På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted i installasjonsanvisningen. Dette serienummeret skal alltid oppgis ved kontakt med forhandler eller til Jøtul.

Serial no.

## 1.0 Forhold til myndighederne

Installationen af et ildsted skal overholde det enkelte lands love og regler.

Alle lokale forordninger, inkl. dem der henviser til nationale og europæiske standarder, skal overholdes ved installationen af produktet.

Produktet er vedlagt både en installationsmanual med tekniske data og en generel brugs- og vedligeholdelsesmanual. Installationen kan først tages i brug, når den er kontrolleret af en kvalificeret kontrollør.

Der er monteret et typeskilt af varmebestandigt materiale på skærmladen på produktets bagside. Det indeholder oplysninger om identifikation og dokumentation af produktet.

## 2.0 Tekniske data

Materiale:	Støbejern
Overfladebehandling:	Lak
Brændseltype:	Træ
Maks. træ længde:	40 cm
Røgdugtag:	Top
Røgrør dimension:	Ø 150 mm/177 cm <sup>2</sup> tværsnit
Vægt ca.:	132 kg
Ekstraudstyr:	Paneler, glas, askelæbe og indvendig askeløsning
Produktmål, afstande	Se fig. 1

### Tekniske data i h.h.t. EN 13229

Nominel varmeafgivelse:	9,0 kW
Røggas massestrøm:	8,1 g/s
Anbefalet skorstenstræk:	12 Pa
Virkningsgrad:	80% @ 9,9 kW
CO emission (13% O <sub>2</sub> ):	0,06 %
Røggastemperatur:	314° C
Driftsform:	Intermitterende

Ved intermitterende forbrænding forstås her normalt brug af et ildsted, dvs. der skal lægges nyt brændsel i, straks når det forrige er brændt ned til gløder.

### Træforbrug

Jøtul I 500 Series har med sin virkningsgrad en nominel varmeafgivelse på 9,0 kW. Træforbrug ved nominel varmeafgivelse: Ca. 2,8 kg/t. Størrelsen på træet bør være:

#### Optændingstræ (finkløvet træ):

Længde: ca. 35-40 cm  
Diameter: 3 - 5 cm  
Mængde pr. optænding: 8 - 10 stk.

#### Træ (kløvet træ):

Anbefalet længde: 35 cm  
Diameter: 8 - 12 cm  
Påfyldningsinterval: Ca hvert 50. minut  
Ilægningsstørrelse: 2,3 kg (nominel effekt)  
Mængde pr. ilægning: 4 stk.

Nominel varmeafgivelse opnås ved ca. 75% åbning af luftventilen (fig. 4 A).

## 3.0 Installation

### 3.1 Gulv

#### Fundament

Man skal sikre sig, at fundamentet er dimensioneret til ildstedet. Se «2.0 Tekniske data» vedr. angivelse af vægt.

#### Krav til beskyttelse af trægulve under ildstedet

Jøtul I 500 Series har en skærmlade nedenunder, der skærmer for stråling mod gulv. Produktet kan derfor placeres direkte på et trægulv, der er dækket af en plade af metal eller andet egnet ikke-brændbart materiale. Anbefalet tykkelse er minimum **0,9 mm**. Pladen skal dække hele gulvfladen inde i omramningen.

Det anbefales at fjerne gulve, der ikke er monteret på fundamentet – såkaldte flydende gulve – under en installation. Eventuelle gulvbelægninger af brændbart materiale, såsom linoleum, gulvtæpper osv., skal fjernes under gulvpladen.

#### Krav til beskyttelse af brændbart gulv foran ildstedet

Gulvet foran ildstedet skal beskyttes af en plade i metal eller andet ikke-brændbart materiale. Anbefalet tykkelse er minimum **0,9 mm**.

Gulvpladen skal overholde nationale love og regler.

*Kontakt dine lokale bygningsmyndigheder vedrørende restriktioner og installationskrav.*

### 3.2 Vægge

#### Afstand til brændbar væg beskyttet af isolation (fig. 1)

##### Krav til isolation

**50 mm** stenuld 120 kg/m<sup>3</sup> forsynet med alufolie på den ene side.

#### Afstand til brændbar væg beskyttet af brandmur (fig. 1)

##### Krav til forskriftsmæssig brandmur

Brandmuren skal være minimum 100 mm tyk og udført i teglsten, betonsten eller letbeton. Andre materialer og konstruktioner med tilfredsstillende dokumentation kan også benyttes.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheder vedrørende restriktioner og installationskrav.

#### Afstand til ikke-brændbar væg (fig. 1)

Ved ikke-brændbar væg forstås her en ikke-bærende væg af gennemgående murværk/beton.

### Krav til pejseomramning

#### Pejseomramningen skal laves i et ikke-brændbart materiale

Bemærk, at hele bagvæggen og evt. sidevæg inden for omramningen skal være dækket af isolation/brandmur.

Hvis pejsekappen føres til loftet, og loftet er af brændbart materiale, skal der over toppen af varmekammeret og over kappens ventiler, laves et ekstra loft inden i omramningen for at forhindre opvarmning af loftet. Brug for eksempel **100 mm** tyk stenuld på en min. **0,9 mm** stålplade. Se **fig. 2A**. Sørg for udluftning i toppen af pejsekappen - f.eks. spalte mod loft.

**NB! Husk, at installationen skal kunne fejes og inspiceres.**

### 3.3 Luftcirkulation (fig. 2)

Mellem indsatsen og murværket skal der strømme luft, og det er meget vigtigt, at der er fri lufttilførsel til luftindtagene.

#### De luftarealer, der er angivet i teksten, er minimumskrav.

Nødvendige luftåbninger (cirkulationsluft):

**Sokkel: Minimum 500 cm<sup>2</sup> fri åbning.**

**Hætte: Minimum 750 cm<sup>2</sup> fri åbning.**

Dette giver sikkerhed for, at varmeakkumuleringen inde i omramningen ikke bliver for stor, og at varmeafgivelsen til rummet bliver tilstrækkelig.

Hvis huset er tæt, bør rummet udstyres med ekstra frisklufttilførsel f.eks. gennem en separat kanal under ildstedet, **fig. 2C**. Friskluftkanalen bør være så lige som mulig og være udført af ikke-brændbart materiale. Den skal kunne lukkes af med et spjæld for at holde kold luft ude, når pejsen ikke er i brug. Benyt gerne Jøtuls friskluftspjæld kat. nr. 340654.

### 3.4 Loft

Ildstedet kan monteres, så varmluftsåbnings overkant er **min. 400 mm** under loft af brændbart materiale. Se **fig. 2**. Sørg for udluftning i toppen af pejsekappen - f.eks. spalte mod loft.

### 3.5 Skorsten og røgrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorsten og røgrør godkendt til et ildsted, der fyres med fastbrændsel, med en røggastemperatur som angivet i «2.0 Tekniske data».
- Skorstenstværsnittet skal minimum være det samme som røgrørstværsnittet. Brug gerne «2.0 Tekniske data» ved beregning af det korrekte skorstenstværsnit.
- Flere fastbrændselfyrede ildsteder kan tilknyttes samme røret, hvis skorstenstværsnittet er tilstrækkeligt.
- Før der laves hul i skorstenen, bør ildstedet prøveopstilles mhp. korrekt afmærkning af placering af ildsted og hullet i skorstenen. Se **fig. 1** for minimumsmål.
- Sørg for, at røgrøret stiger hele vejen frem til skorstenen.
- Brug røgrørsbøjning med fejedør for at sikre fejemulighed.

Vær opmærksom på, at det er meget vigtigt, at tilslutninger har en vis fleksibilitet. Dette forhindrer, at bevægelser i installationen fører til revnedannelser.

**NB! En korrekt og tæt tilslutning er meget vigtig for produktets funktion.**

# DANSK

Der må ikke overføres vægt fra pejsekonstruktionen til skorstenen. Pejsekonstruktionen må ikke hindre skorstenens mulighed for at kunne bevæge sig og må ikke forankres til skorstenen.

Anbefalet skorstenstræk, se «2.0 Tekniske data». Ved for højt træk kan man installere og betjene et røgrørsspjæld til regulering af trækket.

## 3.6 Klargøring/montering

**NB!** Kontrollér, at ildstedet er uden skader, før installationen påbegyndes.

Produktet er tungt! Sørg for hjælp, når det skal sættes op og monteres.

### Montering af ben og skærmlade mod gulv (fig. 3)

1. Når indsatsen er pakket ud, skal æsken med indhold og eventuelle brændplader tages ud for at gøre produktet lettere. Luk døren.
2. For at lette installationen, kan hele fronten med dør, luftkammer og ledeplade fjernes. Se kapitlet «4.0 Service».
3. Læg indsatsen forsigtigt ned på ryggen (brug gerne træpallen og papiremballage på gulvet for at beskytte dette).
4. Monter de tre ben (A) med de 3 sammenføjningsstykker (C) med 3 stk. skruer og møtrikker, som ligger i en pose i æsken. Monter derefter disse på indsatsen ved hjælp af 3 undersænkskrue (B) M6 x 25 mm og skiver. Skrueerne med skiver er monteret i pejsebunden. Juster sammenføjningsstykkerne, således at den ønskede højde opnås.
5. Montér skærmladen (fig. 3H) under pejsebunden ved hjælp af 1 stk. møtrik M6 og skive.
6. Rejs brændkammeret op.
7. Finjustering af ben foretages først, når indsatsen er prøveopstillet. Spændeskiven (D) bør placeres under skruehovederne både for at beskytte underlaget og for at hindre, at indsatsen forskyder sig. Finjustering foretages ved hjælp af M10 x 45 mm skruer, som er monteret på sammenføjningsstykkerne.
8. Sæt alle dele, som blev fjernet for at lette håndteringen af indsatsen, på plads igen.

### Askeliste (fig. 5)

Askeliste føres på knasterne på bagsiden af frontrammen.

### Montering af røgstuds (Fig. 6)

1. Røgstuds (A), som ligger i æsken, monteres oven på indsatsen. Placer røgstuds således, at skruen, som er monteret på denne, vender fremad.
2. Placer et spændejern (B) på hver side. Dette monteres med en skrue (C) M8 x 30 mm og møtrik.

## 3.7 Opstilling/installation

### Montering til skorsten (Fig. 7)

1. Indsatsen bør prøvemonteres, før der laves hul i skorstenen. Se (fig. 1) for brandmursmål.
2. Indsatsen monteres med Ø150 mm røgrør indvendig i røgstuds eller med Ø175 mm røgrør udvendig. Dette skal være af en godkendt tykkelse.
3. Placer indsatsen i dens endelige position. Placer røgrøret i indsatsens røgrørsstuds ved hjælp af pakningssnor.

**NB!** Det er vigtigt, at sammenføjningerne er helt tætte. Luftlækage el. lign. kan ødelægge funktionen.

## 3.8 Kontrol af funktioner (fig. 8)

Når indsatsen er stillet op, skal betjeningsanordningerne kontrolleres. Disse skal bevæge sig let og virke tilfredsstillende.

### Luftventil (A)

Venstre position = lukket

Højre position = åben

## 4.0 Service

Advarsel! Enhver ikke autoriseret ændring af produktet er ulovlig! Der må kun bruges originale reservedele!

### 4.1 Udskiftning af brændplader (fig. 9)

1. Løft askelisten (A) op, og tag den derefter ud.
2. Fjern sidebrændpladerne (B) ved at løfte disse lidt op og trække dem ud. Hvis de sidder fast, kan man benytte en skruetrækker til at vippe dem op.
3. Løft så de bageste brændplader ud (C).
4. Før brændpladerne sættes på plads, skal det kontrolleres, at isolationen er på plads.
5. Start med den bageste brændplade. Dernæst sættes sidebrændpladerne på plads. Løft dem lidt op ved hjælp af knasterne nederst på pladerne, således at kanten i pejsebunden låser dem.

### 4.2 Afmontering/montering af dør

Døren skal åbnes, for at den kan afmonteres.

1. Slå hængselstifterne ud, og træk døren ud.
2. Ved montering af døren skal eventuelle skiver under de nederste hængselstifter sættes på plads.
3. Udskift samtidig pakningen.

### 4.3 Afmontering/montering af front (fig. 11)

1. Afmonter dør, nedre dæksel og brændplader. (Se de relevante afsnit.)
2. Skru skruerne (A) i brændkammerets nederste forkant halvt ud, og træk skiverne helt ud mod skruehovedet.
3. Løsn skruerne (B) i brændkammerets øverste forkant. Disse skruer har skive og møtrik på indersiden. Når den sidste skrue løsnes, skal fronten understøttes, således at den ikke falder frem.
4. Løft fronten væk.
5. Montering foretages ved, at fronten placeres på de to halvt indskruede skruer (A) i punkt 2. Fronten har spor, som skruerne skal passe i.
6. Skub rammen ind i overkanten – løft den lidt op, således at den kommer op ovenpå. Fastgør rammen med skruer (B) M6 x 30 mm og møtrikker med tilhørende skiver på brændkammerets inderside.

## 5.0 Ekstraudstyr

### 5.1 Panel

Kat. nr. 361002

### 5.2. Glas

Kat. nr. 361001

*(Kan ikke bruges sammen med panel - kat. nr. 361002).*

### 5.3 Askelæbe

Kat. nr. 361000

### 5.4 Indvendig askeløsning

Kat. nr. 340732

## Innehållsförteckning

### Installationsmanual med tekniska data

1.0 Gällande lagar och föreskrifter .....	10
2.0 Tekniska data.....	10
3.0 Installation .....	11
4.0 Service.....	13
5.0 Tillsatsutrustning.....	13
Tekningar - figurer .....	38

### Allmän användnings- och underhållsmanual

6.0 Säkerhetsanvisningar
7.0 Bränsleval
8.0 Användning
9.0 Underhåll
10.0 Driftsproblem – felsökning

## 1.0 Gällande lagar och föreskrifter

En eldstad måste installeras enligt gällande nationella lagar och föreskrifter.

Alla lokala föreskrifter samt gällande nationella och europeiska standarder måste följas vid installation av produkten.

En installationsanvisning med tekniska data och en allmän användnings- och underhållsmanual medföljer produkten. Installationen måste kontrolleras av behörig kontrollant innan den får tas i bruk.

På värmeskölden på produktens baksida finns en godkännandeskylt av värmebeständigt material med produktdata (serienummer, tillverkningsår etc.).

## 2.0 Tekniska data

Material:	Gjutjärn
Ytbehandling:	Lackering
Typ av bränsle:	Ved
Max. längd på vedträn:	40 cm
Rökutgång:	Upptill
Dimension rökrör:	Ø 150 mm/177 cm <sup>2</sup> tvärsnitt
Vikt ca.:	132 kg
Tillsatsutrustning:	Panel, glas, askeläpp och invändig asklösning
Produktmått, avstånd:	Se bild 1

### Tekniska data enligt EN 13229

Nominell värmeavgivning:	9,0 kW
Rökgasflöda:	8,1 g/s
Rekommenderat skorstensdrag:	12 Pa
Verkningsgrad:	80% @ 9,9 kW
CO-emission (13% O <sub>2</sub> )	0,06 %
Rökgastemperatur:	314° C
Driftssätt:	Intermittent förbränning

**Intermittent förbränning betyder i den här kontexten normal användning av eldstaden, d.v.s. att nytt bränsle tillsätts så snart bränslet brunnit ned till en passande mängd glödande kol.**

### Vedförbrukning

Jøtul I 500 Series har med sin verkningsgrad en nominell värmeavgivning på 9,0 kW. Vedförbrukning vid nominell värmeavgivning: Ca. 2,8 kg/t. Rekommenderad vedstorlek:

#### Tändved (tunna vedträn):

Längd: ca. 35 - 40 cm  
Diameter: 3 - 5 cm  
Antal vedträn per braständning: 8 - 10 stk.

#### Ved (kluvna ved):

Rekommenderad längd: 35 cm  
Diameter: 8 - 12 cm  
Påfyllningsintervall: Ca var 50. minut  
Påfyllningsmängd: 2,3 kg (nominell effekt)  
Antal vedträn per påfyllning: 4 stk.

Nominell värmeavgivning uppnås när luftventilen är öppnad ca. 75% (fig. 4 A).

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certification/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	Sc	SP	SP-Sveriges Bränsle- och Fördämningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	EN-Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				221546

På alla våra produkter finns det en etikett som visar serienummer och år. Skriv detta nummer på den plats som anges i installationsmanualen.

Uppge alltid detta nummer när du kontaktar din återförsäljare eller Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Installation

### 3.1 Golv

#### Fundament

Fundamentet måste vara dimensionerat för eldstaden. Se viktuppgift under «2.0 Tekniska data».

#### Erforderligt skydd av trägolv under eldstaden

Jøtul I 500 Series har en strålningsplåt på undersidan som skyddar golvet mot värmestrålning. Eldstaden kan därför placeras direkt på ett trägolv som är täckt med en platta av metall eller annat icke brännbart material. Rekommenderad tjocklek min. 0,9 mm. Plåten ska täcka hela golvytan inuti omramningen.

Vi rekommenderar att du tar bort golv som inte är förankrat i fundamentet – s.k. flytande golv – under eldstaden. Eventuell golvbeläggning av brännbart material såsom linoleum, mattor etc. måste avlägsnas under eldstadsplanen.

#### Erforderligt skydd av brännbart golv framför eldstaden

Golvet framför eldstaden måste skyddas med en platta av metall eller annat icke brännbart material. Rekommenderad tjocklek min. 0,9 mm.

Eldstadsplanen måste uppfylla kraven enligt gällande nationella lagar och föreskrifter.

*Vid osäkerhet gällande föreskrivna lagar och säkerhetskrav som ställs, tag kontakt med Skorstensfejarmästaren eller byggnadsmyndigheten.*

### 3.2 Vägg

#### Avstånd till brännbar vägg med isolering (bild 1)

Erforderlig isolering  
50 mm stenull 120 kg/m<sup>3</sup> aluminiumlaminerad på en sida.

#### Avstånd till brännbar vägg med brandmur (bild 1)

Erforderlig brandmur enligt gällande föreskrifter  
Brandmuren ska vara minst 100 mm tjock och vara byggd av tegelsten, betongsten eller lättbetong. Andra material och konstruktioner med föreskriftsenlig dokumentation kan också användas.

Vid osäkerhet gällande föreskrivna lagar och säkerhetskrav som ställs, tag kontakt med Skorstensfejarmästaren eller byggnadsmyndigheten.

#### Avstånd till icke brännbar vägg (bild 1)

Med icke brännbar vägg menas här en icke bärande vägg av massivt murverk/betong.

### Erforderlig omramning

Omramningen måste bestå av icke brännbart material. OBS! Hela bakväggen och eventuellt sidoväggen innanför omramningen måste vara täckt med isolering/brandmur.

Om omramningens kåpa muras upp till taket och taket är av brännbart material, måste en extra isolering installeras över insatsens överdel och kåpans ventiler för att förhindra uppvärmning av taket. Använd till exempel: Stenull 100 mm ovanpå en stålplatta min. 0,9 mm. Se bild 2A. Säkerställ ventilation i omramningens överdel, genom t.ex. spalt till tak.

OBS! Kom ihåg att installationen ska kunna sotas och inspekteras.

### 3.3 Luftcirkulation (bild 2)

Mellan insatsen och murverket ska det strömma luft, och det är mycket viktigt att det finns fri lufttillförsel till luftventilerna.

Nedan angiven luftarea är minimikrav.  
Nödvändiga luftöppningar (cirkulationsluft):  
Sockel: Fri öppning på minst 500 cm<sup>2</sup>.  
Huv: Fri öppning på minst 750 cm<sup>2</sup>.

Detta krävs för att värmeuppbbyggnaden inuti i omramningen inte ska bli för stor och att värmeavgivningen till rummet blir tillräcklig.

Om huset är tätt bör rummet utrustas med extra frisklufttillförsel, t.ex. via en separat kanal under insatsen, bild 2 C. Friskluftkanalen bör vara så rak som möjligt och måste bestå av icke brännbart material. Den måste kunna stängas av med ett spjäll så att kallluft hålls ute när eldstaden inte används. Använd gärna Jøtuls friskluftsspjäll, art.nr 340654.

### 3.4 Tak

Eldstaden kan monteras med varmluftsoppningens överkant på omramningen min. 400 mm under tak av brännbart material. Se bild 2. Säkerställ ventilation i omramningens överdel, genom t.ex. spalt till tak.

### 3.5 Skorsten och rökrör

- Eldstaden kan anslutas till skorsten och rökrör som är godkända för eldstäder för fasta bränslen, med den rökgastemperatur som anges under «2.0 Tekniska data».
- Skorstenens tvärsnitt måste vara minst lika stort som rökrörets tvärsnitt. Se «2.0 Tekniska data» för beräkning av korrekt skorstenstvärsnitt.
- Flera eldstäder för fast bränsle kan anslutas till samma skorstenspipa om skorstenstvärsnittet är tillräckligt.
- Eldstaden bör provmonteras innan du gör hål i skorstenen så att du kan markera rätt placering av insatsen och hålet i skorstenen. Se bild 1 för minimimått.
- Kontrollera att rökröret har stigning hela vägen fram till skorstenen.
- Använd knärör med renslucka för att säkerställa sotningsmöjlighet.

OBS! Anslutningarna måste vara flexibla. I annat fall kan sprickor uppstå på grund av rörelser i installationen.

OBS! Det är viktigt att insatsen ansluts korrekt och tätt, i annat fall kommer den inte att fungera korrekt.

# SVENSKA

Spis konstruktionens vikt får inte belasta skorstenen. Spis konstruktionen får inte hindra skorstenens möjlighet att kunna röra sig och får inte förankras i skorstenen.

Rekommenderat skorstensdrag, se «2.0 Tekniska data». Vid för stort drag kan man installera ett rökrörsspjäll så att draget kan regleras.

## 3.6 Förberedelse/montering

**OBS! Kontrollera att eldstaden är fri från skador innan installationen påbörjas.**

Produkten är tung! Be om hjälp vid uppställning och montering.

### Fastsättning av ben och strålningsplåt mot golv (bild 3)

1. Packa upp insatsen och ta ut kartongen med innehåll och eventuellt eldstadsbeklädnader för att göra produkten lättare. Stäng luckan.
2. För att göra installationen lättare kan hela fronten med dörr, luftkammare och rökhylla tas bort. Se kapitel «4.0 Service».
3. Lägg försiktigt ned insatsen på golvet med baksidan nedåt (använd gärna träpallen och pappemballaget för att skydda golvet).
4. Montera de tre benen (A) med de tre skarvstyckena (C) med tre skruvar och muttrar som ligger i en påse i kartongen. Montera därefter dessa på insatsen med tre skruvar (B) M6x25 mm med försänkta huvuden och brickor. Skruvarna med brickor är fästade i insatsens botten sedan tidigare. Justera skarvstyckena till önskad höjd.
5. Montera värmeskölden (bild 3H) under insatsens botten med en mutter M6 och bricka.
6. Res upp insatsen.
7. Benen finjusteras först när insatsen ställts upp på prov. Brickan (D) bör placeras under skruvhuvudena, både för att skydda underlaget och förhindra att insatsen förskjuts. Finjustering görs med skruvar M10 x 45 mm, som är fästade i skarvstyckena.
8. Sätt tillbaka alla delar som togs bort för att underlätta hanteringen av insatsen.

### Brasbegränsare (bild 5)

Brasbegränsaren träs på tapparna på baksidan av frontramen.

### Montering av stos (bild 6)

1. Stosen (A), som finns i kartongen, placeras ovanpå insatsen. Placera stosen så att skruven som är fäst i den är vänd framåt.
2. Placera ett spännjärn (B) på vardera sida. Detta fästs med en skruv (C) M8x30 mm och mutter.

## 3.7 Uppställning/installation

### Montering till skorsten (bild 7)

1. Insatsen bör provmonteras innan något hål görs i skorstenen. Se (bild 1) för brandmursmått.
2. Rökröret monteras direkt på insatsen och kan vridas 360°. Rökrör Ø 150 mm monteras invändigt i rökstosen eller Ø 175 mm utvändigt. Detta ska vara av godkänd tjocklek.
3. Placera insatsen i det läge den ska ha. Med hjälp av packningsband placeras rökröret i insatsens rökrörstos.

**OBS! Det är viktigt att sammanfogningarna är helt täta. Luftläckage kan förhindra funktionen.**

### 3.8 Kontroll av funktioner (bild 8)

Kontrollera reglagen när insatsen är uppställd. Dessa ska röra sig lätt och fungera korrekt.

#### Luftventil (A)

Vänster läge = stängd

Höger läge = öppen

## 4.0 Service

Varning! Alla obehöriga ändringar av produkten är förbjudna!  
Endast originaldelar får användas!

### 4.1 Byte av eldstadsbeklädning (bild 9)

1. Lyft upp brasbegränsaren (A) och ta ut den.
2. Ta bort sidoeldstadsbeklädningarna (B) genom att lyfta upp och dra ut dem. Om de sitter fast kan de vickas upp med en skruvmejsel.
3. Lyft sedan ut den bakre eldstadsbeklädningen (C).
4. Kontrollera att isoleringen är på plats innan eldstadsbeklädningarna monteras.
5. Börja med den bakre eldstadsbeklädningen. Sätt sedan sidoeldstadsbeklädningarna på plats. Lyft upp dem något med tapparna nederst på plåtarna så att de låses fast av kanten i insatsens botten.

### 4.2 Demontering/montering av lucka

För att luckan ska kunna tas av måste den öppnas.

1. Slå ut gångjärnstapparna och dra ut luckan.
2. Vid montering av luckan måste eventuella brickor under de nedersta gångjärnstapparna sättas på plats.
3. Byt samtidigt packning.

### 4.3 Demontering/montering av front (bild 11)

1. Ta bort lucka, nedre lock och eldstadsbeklädningar. (Se separata avsnitt.)
2. Skruva ut skruvarna (A) till hälften i insatsens nedre framkant och dra ut brickorna helt mot skruvhuvudet.
3. Lossa skruvarna (B) i insatsens övre framkant. Dessa skruvar har bricka och mutter på insidan. När de sista skruvarna lossas, måste fronten stöttas så att den inte faller framåt.
4. Lyft bort fronten.
5. Montering sker genom att fronten placeras på de två halvt inskruvade skruvarna (A) i punkt 2. Fronten har spår där skruvarna ska passa in.
6. Skjut in ramen i överkanten. Lyft upp den något så att den kommer upp på toppen. Fäst ramen med skruvar M6x30 mm (B) och muttrar med brickor på insatsens insida.

## 5.0 Tillval

### 5.1 Panel

Art.nr 361002

### 5.2. Glas

Art.nr 361001

(Kan inte användas tillsammans med panelen -kat.nr.361002)

### 5.3 Askläpp

Art.nr 361000

### 5.4 Invändig asklösning

Art.nr 340732

# ENGLISH

## Table of contents

### Installation manual with technical data

- 1.0 Regulatory information .....14
- 2.0 Technical data .....14
- 3.0 Installation ..... 15
- 4.0 Servicing .....17
- 5.0 Optional Equipment ..... 17
- Figures ..... 38

### General use and maintenance manual

- 6.0 Safety precautions
- 7.0 Choice of fuel
- 8.0 Use
- 9.0 Maintenance
- 10.0 Operational problems - troubleshooting

## 1.0 Regulatory information

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country.

All local regulations, including those that refer to national and European standards, shall be complied with when installing the product.

Both an installation manual with technical data and a general user and maintenance manual accompany the product. The installation can only be taken into use after it has been checked by a qualified inspector.

An approval label made of heat resistant material is located on the heat shield at the back of the product. This contains information about identification and documentation for the product.

## 2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint
Fuel:	Wood
Log length, max.:	40 cm
Flue outlet:	Top
Flue dimension (outside the outlet) :	150 mm/177 cm <sup>2</sup> cross section
Approx. weight:	132 kg
Optional extras:	Panels, glass ash lip and ash solution

Dimensions, distances etc.: See fig.1

### Technical data according to EN 13229

Nominal heat output:	9,0 kW
Smoke gas mass flow:	8,1 g/s
Recommended chimney draught:	12 Pa
Efficiency:	80% @ 9,9 kW
CO emission (13% O <sub>2</sub> ):	0,06 %
Flue gas temperature:	314° C
Operating mode:	Intermittent

“Intermittent combustion” here means normal use of a stove. That is to say, if you want to continue producing heat, you add more fuel as soon as the previous load of wood has burnt down to embers.

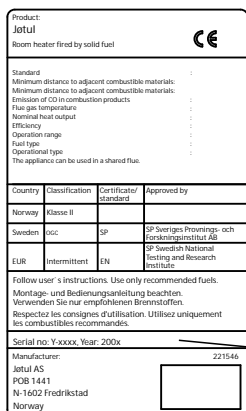
### Wood consumption

The efficiency of Jøtul I 500 Series gives it a nominal heat output of **9.0 kW**. Wood consumption, at nominal heat output: Approx. **2.8 kg/h**. The size of the pieces of wood should be:

**Kindling (finely split wood):**  
 Length: approx. 35 - 40 cm  
 Diameter: 3 - 5 cm  
 Quantity required each time: 8 - 10 pieces

**Wood (split wood):**  
 Recommended length: 35 cm  
 Diameter: Approx. 8 - 12 cm  
 Interval for adding wood: Approx. every 50 minutes  
 Fire size: 2,3 kg (nominal output)  
 Quantity required each time: 4 pieces

Nominal heat output is achieved when the air vent is open approx. 75 % (fig. 4 A).



On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Installation

### 3.1 Floor

#### Foundation

You need to make sure the foundation is suitable for a fireplace. See “2.0 Technical Data” for specified weight.

#### Requirements for protection of wooden flooring beneath the fireplace

The Jøtul I 500 Series has a heat shield underneath to protect the floor from radiated heat. The product can therefore be positioned directly on a wooden floor that is covered by a sheet of metal or other non-inflammable material. The recommended minimum thickness is **0.9 mm**. The plate must cover the entire floor surface within the surround.

**We recommend the removal of any flooring that is not attached to the foundation (“floating floors”) beneath the installation. Any floor covering of inflammable material, such as linoleum, carpets, etc. must be removed from under the floor plate.**

#### Requirements for protection of inflammable floors in front of the fireplace

**The floor in front of the fireplace must be protected by a sheet of metal or other non-inflammable material. The recommended minimum thickness is 0.9 mm. The floor plate must comply with national laws and regulations.**

*Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.*

### 3.2 Wall

#### Distance to inflammable wall protected by insulation (Fig. 1)

##### Insulation requirements

**50 mm** rock wool 120 kg/m<sup>3</sup> with aluminium foil on one side.

#### Distance to inflammable wall protected by firewall (Fig. 1)

##### Requirements for regulation firewalls

The firewall must be at least 100 mm thick and made of brick, concrete or lightweight concrete. Other materials and structures with satisfactory documentation may also be used.

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

#### Distance to non-inflammable wall (Fig. 1)

“Non-inflammable wall” here means a non-bearing wall of continuous brickwork/concrete.

#### Requirements for fireplace surround

**Fireplace surrounds must be made of a non-inflammable material**

Note that the entire back wall and, if any, side walls within the surround must be covered with insulation/firewalls.

If the cowl is built up to the ceiling and the ceiling is of inflammable material, extra panelling must be installed above the top of the heating chamber and above the cowl's vents in order to prevent the ceiling becoming hot. Use for example: Rock wool, **100 mm** thick, on a steel plate (**min. 0.9 mm**). See **Fig. 2A**. Ensure there is adequate ventilation in the top of the cowl – e.g. a gap under the ceiling.

**NB: Remember that it must be possible to sweep and inspect the installation.**

### 3.3 Air supply (Fig. 2)

Air must flow between the insert and the brickwork, and it is extremely important that there is an unimpeded air supply to the air inlets.

**The air inlet dimensions specified in the text are minimum requirements.**

Required air vent sizes (for air circulation):

**Base: Minimum of 500 cm<sup>2</sup> free opening.**

**Top: Minimum of 750 cm<sup>2</sup> free opening.**

This is a safety measure to ensure that the build-up of heat inside the surround does not become too great and that the output of heat to the room is adequate.

If the house is poorly ventilated, the room must be fitted with an additional supply of outside air, e.g. by means of a separate duct under the fireplace, **Fig. 2 C**. The outside air duct should be as straight as possible and must be made of a non-inflammable material. It must be possible to close the ducts with a damper in order to keep out cold air when the stove is not being used. We recommend Jøtul's outside air damper, catalogue no. 340654.

### 3.4 Ceiling

The fireplace can be fitted with the top edge of the hot air opening of the surround **at least 400 mm** below a ceiling of inflammable material. See **Fig. 2**. Ensure there is adequate ventilation in the top of the cowl – e.g. a gap under the ceiling.

### 3.5 Chimney and flue pipe

- The fireplace can be connected to a chimney and flue pipe approved for solid fuel fireplaces with flue gas temperatures as specified in “2.0 Technical Data”.
- The cross-section of the chimney must be at least that of the flue pipe. Use “2.0 Technical Data” to calculate the correct chimney cross-section.
- Several solid fuel stoves can be connected to the same chimney system if the chimney cross section is adequate.
- Before a hole is made in the chimney, the fireplace should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See Fig. 1 for minimum dimensions.
- Make sure that the flue pipe rises all the way up to the chimney.
- Use a flue pipe bend with a sweep hatch to allow sweeping.

**Please note** that it is extremely important for connections to have a degree of flexibility. This is to prevent any movement in the installation leading to the formation of cracks.

**NB:** A correct and airtight connection is extremely important for the function of the product.

# ENGLISH

*Weight must not be transferred from the fireplace structure to the chimney. The fireplace structure must not hinder the chimney's ability to move, and must not be anchored to the chimney.*

**For recommended chimney draught, see "2.0 Technical Data". If the draught is too strong, a flue pipe damper can be installed and used to reduce the draught.**

## 3.6 Preparation/installation

**NB: Check that the fireplace is undamaged before installation begins.**

**The product is heavy! Ensure you have help when positioning and installing it.**

### Attaching the legs and securing the base heat shield (Fig. 3)

1. Unpack the insert. Take out the box with contents and, if necessary, burn plates to make the product lighter. Close the door.
2. To make the installation easier, the entire front, including the door, air chamber and exhaust deflector, can be removed. See section "4.0 Service".
3. Lay the insert carefully down on its back (you can protect the floor with the wooden pallet and cardboard packaging).
4. Assemble the 3 legs (A) with the 3 adjustable joints (C) using the 3 screws and nuts that are in a bag in the box. Then attach these to the insert using the three (3) M6 x 25 mm countersunk screws (B) and washers. The screws and washers are already attached to the base of the insert. Turn the adjustable joints to obtain the required height.
5. Assemble the heat shield (Fig. 3H) under the base of the insert using one (1) M6 nut and a washer.
6. Stand the burn chamber up.
7. Make final adjustments to the legs once the insert has been test-mounted. The bracket (D) should be placed under the screw heads to protect the surface and to prevent the insert from slipping out of place. Make final adjustments using the M10 x 45 mm screws attached to the joints.
8. Refit all the parts that were removed for easier handling of the insert.

### Log retainer (Fig. 5)

Mount the log retainer onto the knobs on the rear of the front frame.

### Assembling the smoke outlet (Fig. 6)

1. Position the smoke outlet (A), which is packed in the box, on the top of the insert so that the screw attached to it is facing forwards.
2. Place a clamping iron (B) on each side and attach with a M8 x 30 mm screw (C) and nut.

## 3.7 Assembly/installation

### Installation to the chimney (Fig. 7)

1. Test-mount the insert first without making a hole in the chimney. See Fig. 1 for distances to firewall.
2. The flue pipe bend should be assembled directly onto the insert and should be able to rotate 360°. Flue pipe  $\varnothing$  150 mm is assembled on the inside of the smoke outlet or the  $\varnothing$  175 mm is assembled on the outside.
3. Place the insert into its final position. Secure the flue pipe in the insert's smoke outlet using gasket rope.

**NB: It is important that the joints are completely sealed. Air leakage may cause malfunction.**

## 3.8 Checking the functions (Fig. 8)

Check the control handles once the insert is in place. These should move easily and work in a satisfactory manner.

### Air vent (A)

Left position = closed

Right position = open

## 4.0 Servicing

Warning! Any unauthorised changes to the product are illegal!  
Only original spare parts may be used!

### 4.1 Replacing the burn plates (Fig. 9)

1. Lift up the log retainer (A) and then take it out.
2. Remove the side burn plates (B) by lifting them slightly and pulling out. If they are difficult to remove, use a screwdriver to draw them up.
3. Then lift the back burn plate out (C).
4. Check that the insulation is in place before putting the burn plates into place.
5. Begin with the back burn plate. Then put the side burn plates into place. Lift them slightly using the knobs at the bottom of the plates so that they are locked into place by the edges in the base of the insert.

### 4.2 Removing/assembling the door

The door must be opened before it can be removed.

1. Tap out the hinge pins and pull out the door.
2. When assembling the door, any washers under the lowest hinge pins must be put into place.
3. Change gaskets at the same time.

### 4.3 Removing/assembling the front (Fig. 11)

1. Remove the door, lower cover and burn plates. (See separate section.)
2. Half unscrew the screws (A) in the lower front edge of the burn chamber and pull the washers out completely towards the screw head.
3. Loosen the screws (B) in the upper front edge of the burn chamber. These screws have washers and nuts on the inside. Hold the front so that it does not fall forward when loosening the last screw.
4. Lift the front off.
5. Assemble the front by placing it on the two screws that are half-screwed in (A) in step 2. The screws fit into the slots in the front.
6. Push the frame into the upper edge. Lift it slightly so that it reaches the top. Secure the frame with M6 x 30 mm screws (B) and nuts with washers on the inside of the burn chamber.

## 5.0 Optional extras

### 5.1 Panel

Cat. no. 361002

### 5.2. Glass

Cat. no. 361001

*(The Glas, cat. no. 361001, cannot be used in combination with the panel, cat. no. 361002).*

### 5.3 Ash lip

Cat. no. 361000

### 5.4 Internal ash solution

Cat. no. 340732

# FRANCAIS

## Sommaire

### Manuel d'installation et données techniques

1.0 Informations réglementaires .....	18
2.0 Données techniques .....	18
3.0 Installation .....	19
4.0 Maintenance .....	21
5.0 Équipements disponibles en option .....	21
Figures .....	38

### Manuel général d'utilisation et d'entretien

6.0 Consignes de sécurité – Généralités
7.0 Choix du combustible
8.0 Instructions d'utilisation
9.0 Entretien
10.0 Dysfonctionnements – Causes et dépannage

## 1.0 Informations réglementaires

L'installation d'un foyer est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur.

Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, devront être respectées au moment d'installer l'appareil.

Les instructions de montage, d'installation et d'utilisation sont fournies avec l'appareil. L'installation ne doit pas être utilisée avant d'avoir été inspectée et approuvée.

Une plaque signalétique thermorésistante se trouve sur le bouclier thermique, sous l'appareil. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance.

## 2.0 Données techniques

Matériau :	Fonte
Finition :	Peinture
Combustible :	Bois
Longueur maximale des bûches :	40 cm
Branchement du conduit de raccordement :	Par le haut
Dimension du conduit de raccordement :	Ø 150 mm/177 cm <sup>2</sup> section transversale
Poids ca.:	132 kg
Équipements en option :	Pannau, vitre, pare-cendre, cendrier interne
Dimensions de l'appareil, distances :	Voir la <b>fig. 1</b>

### Informations techniques conformes à la norme EN 13229

Puissance nominale :	9,0 kW
Débit massique de fumées :	8,1 g/s
Tirage de cheminée recommandé :	12 Pa
Rendement :	80% @ 9,9 kW
Émissions CO (13 % O <sub>2</sub> ):	0.06%
Température des gaz de fumées :	314°C
Mode de fonctionnement :	Intermittent

La « combustion intermittente » correspond à une utilisation normale du foyer, avec rechargement dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braises.

### Consommation de bois

Le rendement du foyer Jøtul I 500 Series fournit une puissance nominale de 9 kW. Consommation de bois pour une puissance nominale : environ 2,8 kg/h. La taille des bûches doit être de :

#### Bois d'allumage (petit bois):

Longueur : env. 35 - 40 cm  
Diamètre : 3 à 5 cm  
Quantité par flambée : 8 à 10 bûchettes

#### Bois de chauffage (fendu):

Longueur recommandée : 35 cm  
Diamètre : Environ 8 - 12 cm  
Fréquence de rechargement : Environ toutes les 50 minutes  
Grosseur du feu : 2,3 kg (puissance nominale)  
Quantité par flambée : 4 bûches

La puissance nominale est atteinte lorsque l'entrée d'air supérieure est ouverte à env. 75% (fig. 4 A).

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	Gr. II	SP-Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB		
EUR	Intermittent	EN	SP-Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no. Y-xxxxx Year: 200x			221546	
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Installation

### 3.1 Le sol

#### Socle

Assurez-vous que le socle convient pour un poêle. Voir la section « **2.0 Données techniques** » pour la spécification du poids.

#### Exigences relatives à la protection des sols en bois

Le Jøtul I 500 Series comporte un bouclier thermique sur le dessous pour protéger le sol du rayonnement. Le poêle peut donc être placé directement sur un sol en bois recouvert d'une plaque de métal ou de tout autre matériau non-inflammable adapté. Pour cette plaque en acier, l'épaisseur minimale recommandée est de **0,9 mm**.

Il est recommandé d'enlever les revêtements situés sous le poêle, si ceux-ci ne sont pas solidaires du sol (parquets flottants). Les éventuels revêtements de sol combustibles, tels que le linoléum, la moquette, etc., doivent être retirés de la surface couverte par la plaque de sol.

#### Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible devant le foyer

Le sol devant le poêle doit être protégé par une plaque de métal ou de tout autre matériau non inflammable. L'épaisseur minimale recommandée est de **0,9 mm**.

La plaque de sol doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

*Veillez contacter les autorités locales compétentes pour connaître les restrictions d'usage et les exigences liées à l'installation.*

### 3.2 Les murs

#### Distance séparant le foyer d'un mur protégé de la chaleur (fig. 1)

##### Exigences relatives à l'isolation

**50 mm** de laine de roche d'une densité de **120 kg/m<sup>3</sup>**, revêtu sur une face d'une feuille en aluminium.

#### Distance par rapport à un mur inflammable protégé par un pare-feu (fig. 1)

##### Exigences relatives à la réglementation des murs pare-feu

Le mur pare-feu doit être en briques, en béton ou en béton léger et avoir une épaisseur d'au moins **100 mm**. D'autres matériaux ou structures peuvent aussi être utilisés s'ils présentent un dossier d'application satisfaisant.

*Veillez contacter les autorités locales compétentes pour connaître les restrictions d'usage et les exigences liées à l'installation.*

#### Distance séparant le foyer d'un mur ininflammable (fig. 1)

Par « mur ininflammable » il faut entendre ici une maçonnerie non porteuse en brique ou en béton ininterrompu.

### Exigences relatives à l'habillage du foyer

L'habillage du foyer doit être composé de matériaux non inflammables

Remarque : le panneau arrière à l'intérieur de l'habillage ainsi que les autres surfaces avoisinantes constituées de matériaux inflammables, doivent être entièrement recouverts d'une isolation/pare-feu.

Si la structure du foyer se présente sous la forme d'un mur en briques jusqu'au plafond et que ce dernier est inflammable, il convient d'installer un panneau supérieur supplémentaire au-dessus de la chambre de combustion et des orifices de ventilation de la structure, afin d'éviter la surchauffe du plafond. Utiliser par exemple : de la laine de roche de **100 mm** d'épaisseur sur une plaque d'acier de **0,9 mm** (minimum). Voir **fig. 2A**. Assurez-vous que la ventilation en haut de la hotte de cheminée est suffisante : par exemple, une ouverture dirigée vers le plafond ou une bouche d'aération.

Remarque : l'installation doit pouvoir être ramonée et inspectée.

### 3.3 Arrivée d'air (fig. 2)

L'air doit pouvoir circuler entre le foyer et l'habillage. Il est en outre essentiel de veiller à ce que l'alimentation en air des ouvertures de tirage, au-dessus et en dessous du foyer, ne soit pas obstruée.

Les dimensions des entrées d'air indiquées dans le texte sont des cotes minimales.

Dimensions requises pour les entrées d'air (pour la circulation de l'air) :

**Base : 500 cm<sup>2</sup> minimum pour une ventilation libre.**

**Haut : 750 cm<sup>2</sup> minimum pour une ventilation libre.**

Ces mesures permettent de prévenir la surchauffe de l'habillage, tout en assurant une capacité de chauffage suffisante dans la pièce.

La pièce dans laquelle le foyer est installé doit être parfaitement ventilée. Dans le cas contraire, il convient de prévoir un dispositif supplémentaire d'amenée d'air frais, par exemple en connectant une gaine flexible indépendante sous le poêle, **fig. 2C**. Cette gaine doit être aussi rectiligne que possible et doit être composé d'un matériau non inflammable. Elle doit pouvoir être fermé au moyen d'un clapet, lorsque le foyer n'est pas utilisé. Nous recommandons le volet d'entrée d'air réglable Jøtul 340654.

### 3.4 Le plafond

Le poêle est homologué pour une distance entre les ouvertures d'air chaud de la hotte et d'un plafond combustible de **400 mm** (minimum). Voir la **fig. 2**. Assurez-vous que la ventilation en haut de la hotte de cheminée est suffisante : par exemple, une ouverture dirigée vers le plafond ou une bouche d'aération.

### 3.5 Cheminées et conduits

- Le poêle peut être raccordé à une cheminée et à un conduit approuvés pour les foyers à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section « **2.0 Données techniques** ».
- La section minimale de la cheminée doit correspondre à celle du conduit. Pour calculer la section correcte de la cheminée, voir « **2.0 Données techniques** ».

# FRANCAIS

- Plusieurs foyers à combustible solide peuvent être raccordés au même système de cheminée, dès l'instant où la section est correcte.
- Procédez à un montage d'essai du foyer avant de percer un trou dans la cheminée, afin d'assurer un montage correct. Voir la **fig. 1** pour les cotes minimales.
- Assurez-vous que le conduit de raccordement monte bien jusqu'en haut de la cheminée.
- Utilisez un coude de conduit doté d'une trappe afin de permettre les opérations de ramonage.

Veillez à ce que les raccordements soient souples, afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation.

**Remarque : un raccordement correct et étanche est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.**

*Le poids de la sole foyer ne doit pas être transmis à la cheminée. La sole foyer ne doit pas altérer la mobilité de la cheminée et ne doit pas y être fixée.*

**Pour le tirage de cheminée recommandé, voir sous « 2.0 Données techniques ». En cas de tirage trop important, installez et utilisez un clapet de tirage.**

## 3.6 Montage avant l'installation

**Remarque : Assurez-vous que l'appareil est en bon état avant de procéder à l'installation.**

**L'appareil est lourd ! Prévoyez de l'aide pour le montage et la mise en place.**

## Fixation des pieds et du bouclier thermique (Fig. 3)

1. Déballez le foyer et retirez la boîte avec son contenu ainsi que les plaques de doublage, si besoin est, afin d'aller le produit. Fermez la porte.
2. Pour faciliter l'installation, il est possible de retirer toute la partie frontale, y compris la porte, le foyer et le déflecteur d'évacuation. Voir section « 4.0. Maintenance ».
3. Placez l'emballage en carton sur le sol et couchez-y délicatement l'appareil (vous pouvez placer au préalable la palette en bois et le carton d'emballage sur le sol pour le protéger).
4. Montez les parties réglables (C) sur les pieds (A) avec les 3 vis et écrous qui se trouvent dans la boîte. Fixez les pieds à l'appareil en vous servant de 3 vis à tête fraisée (B) M6 x 25 mm et des rondelles. Les vis et des rondelles sont déjà montées sur la base du foyer. Tournez les parties réglables pour obtenir la hauteur requise.
5. Fixez le bouclier thermique (fig. 3H) sous le fond de l'appareil à l'aide d'un écrou (1) M6 et d'une rondelle.
6. Positionnez le foyer.
7. Réglez les pieds à la hauteur requise. Faites des essais de montage du foyer, avant de procéder au réglage définitif des pieds. L'embase (D) doit être placée sous les têtes des vis afin de protéger la surface et d'empêcher l'appareil de glisser. Procédez au réglage définitif en serrant les boulons M10 x 45 aux raccords.
8. Remontez les parties mobiles précédemment retirées.

## Pare-bûches (fig. 5)

Fixez le pare-bûches sur les boutons à l'arrière du cadre frontal.

## Montage du conduit de fumée (Fig. 6)

1. Positionnez le conduit d'évacuation des fumées (A) sur le dessus du foyer, de manière que la vis fixée dessus soit orientée vers l'avant.
2. Placez un collier de serrage (B) de chaque côté et les fixer avec une vis de M8 x 30 mm (C) et un écrou.

## 3.7 Mise en place/installation

### Montage de la cheminée (Fig. 7)

1. Procédez à un montage d'essai du foyer avant de percer un trou dans la cheminée. Voir la **fig. 1** pour les distances par rapport au mur pare-feu.
2. Le foyer doit être monté avec un conduit de fumée de  $\varnothing$  200 mm et d'épaisseur homologuée.
3. Placez le foyer dans sa position finale. Fixez le conduit de fumée dans la sortie de fumée du foyer à l'aide de bourrelet textile.

**Remarque : Le raccord doit impérativement être parfaitement étanche. Des fuites peuvent provoquer des dysfonctionnements.**

## 3.8 Contrôle des fonctions (fig. 8)

Une fois que l'appareil est en place, il est impératif de vérifier tous les équipements de commande. Les éléments mobiles doivent fonctionner librement.

### Entrée d'air (A)

Position gauche = fermé

Position droite = ouvert

## 4.0 Maintenance

**Avertissement !** Toute modification non autorisée du produit est interdite ! Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine !

### 4.1 Remplacement des plaques de doublage (fig. 9)

1. Soulevez et retirez le pare-bûches (A).
2. Retirez les plaques de doublage latérales (B) en les soulevant légèrement. Si elles sont difficiles à déposer, utilisez un tournevis pour les soulever.
3. Soulevez et retirez ensuite la plaque de doublage arrière (C).
4. Vérifiez que l'isolation est en place avant de positionner les plaques de doublage.
5. Commencez par les plaques de doublage arrière. Poursuivez avec les plaques de doublage latérales. Soulevez-les légèrement à l'aide des bossages sur le fond des plaques, de manière qu'ils se fixent en place sur les bords de la base du foyer.

### 4.2 Dépose/pose de la porte

La porte doit être ouverte pour pouvoir être déposée.

1. Extraire les goupilles de charnière et retirez la porte.
2. Lors du montage de la porte, placez les rondelles sous les goupilles de charnière inférieure, le cas échéant.
3. Changez les joints par la même occasion.

### 4.3 Dépose/pose de la partie frontale (Fig. 11)

1. Déposez la porte, la plaque inférieure et les plaques de doublage. (Voir la section séparée.)
2. Desserrez les vis de moitié (A) sur le bord inférieur de la partie frontale du foyer et repoussez complètement les rondelles contre la tête de vis.
3. Desserrez les vis de moitié (B) sur le bord supérieur de la partie frontale du foyer. Ces vis comportent des rondelles et des écrous sur le côté intérieur. Maintenez la partie frontale pour qu'elle ne tombe pas lorsque la dernière vis est retirée.
4. Soulevez et dégagez la partie frontale.
5. Positionnez la partie frontale sur les deux vis qui ont été desserrées de moitié (A) à l'étape 2. Les vis se logent dans les encoches sur le devant.
6. Montez le cadre dans le bord supérieur. Levez-le légèrement pour qu'il touche le dessus. Fixez le cadre avec les vis M6 x 30 mm (B), à l'aide des écrous et des rondelles de l'intérieur du foyer.

## 5.0 Équipements disponibles en option

### 5.1 Panneau

Réf. cat. 361002

### 5.2 Vitre

Réf. cat. 361001

*La vitre 361001 et le cadre 361002 ne peuvent être mis en œuvre ensemble.*

### 5.3 Pare-cendre

Réf. cat. 361000

### 5.4 Cendrier interne

Réf. cat. 340732

## Índice

### Manual de instalación con información técnica

1.0	Información normativa.....	22
2.0	Datos técnicos .....	22
3.0	Instalación .....	23
4.0	Servicio .....	25
5.0	Equipo opcional .....	25
	Figuras .....	38

### Manual de uso general y mantenimiento

6.0	Medidas de seguridad
7.0	Elección del combustible
8.0	Uso
9.0	Mantenimiento
10.0	Problemas de funcionamiento: solución de problemas

## 1.0 Información normativa

La instalación de la estufa debe realizarse de conformidad con las leyes y normas del país correspondiente.

En la instalación de los productos deben cumplirse todas las disposiciones locales, incluidas aquellas referentes a las normas nacionales y europeas.

El producto se acompaña de un manual de instrucciones con datos técnicos y de un manual general de usuario y mantenimiento. La instalación deberá ser revisada por un inspector homologado antes de ponerse en servicio.

Sobre el escudo térmico hay montada una placa de datos de servicio de un material resistente a altas temperaturas. Dicha placa informa sobre la identidad y documentación del producto.

## 2.0 Datos técnicos

Material:	Hierro colado
Acabado:	Pintura
Tipo de combustible:	Madera
Longitud máx. de leña:	40 cm
Salida de humo:	Parte superior
Tamaño del tubo de tiro:	Ø 150 mm/177 cm <sup>2</sup> sección
Peso:	Aprox. 132 kg
Complementos opcionales:	Panel, cristal, bandeja para cenizas, dispositivo interno para cenizas

Tamaños de producto y distancias:

Ver fig. 1

### Datos técnicos conforme a EN 13229

Potencia calorífica nominal:	9.0 kW
Flujo másico del gas de tiro:	8.1 g/seg
Corriente recomendada de chimenea:	12 Pa
Rendimiento:	80 % a 9.9 kW
Emisiones de CO (13% O <sub>2</sub> ):	0.06%
Temperatura de gas de tiro:	314° C
Modo de operación:	Intermitente

En este contexto, “combustión intermitente” hace referencia al uso normal de un calentador. Es decir, para seguir produciendo calor ha de añadirse más combustible tan pronto la carga de madera anterior haya sido reducida a rescoldos.

### Consumo de madera

El Jøtul I 500 Series rinde una potencia calorífica nominal de **9.0 kW**. Consumo de madera a la potencia calorífica nominal: **aprox. 2.8 kg/h**. El tamaño de la leña debe ser como sigue:

#### Astillas para encender (madera cortada fina):

Longitud: *aprox. 35 - 40 cm*  
 Diámetro: *3 - 5 cm*  
 Cantidad necesaria en cada ocasión: *8 - 10 trozos*

#### Madera (leña):

Longitud recomendada: *35 cm*  
 Diámetro: *Aprox. 8 - 12 cm*  
 Intervalo de adición de leña: *Aprox. cada 50 minutos*  
 Tamaño del fuego: *2.3 kg (potencia nominal)*  
 Cantidad necesaria en cada ocasión: *4 trozos*

La potencia calorífica nominal se obtiene al abrir cerca de un **75%** el respiradero (fig. 4 A).

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
CE			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operational range: Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification/standard	Approved by
Norway	Class II		
Sweden	Int	SP	SP Sveriges Provnings- och forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 W-1602 Fredrikstad Norway			221546

Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Instalación

### 3.1 Suelo

#### Anclaje

Debe verificar que la base sea adecuada a la instalación de una estufa. Compruebe el peso especificado en «**2.0 Especificaciones técnicas**».

#### Requisitos para la protección de tarimas de madera bajo la estufa

Jøtul I 500 Series integra un escudo térmico en la parte inferior al objeto de proteger el suelo del calor irradiado. Por lo tanto, el producto puede colocarse directamente sobre un suelo de madera previamente cubierto con una lámina de metal u otro material no inflamable. Se recomienda que tenga un grosor mínimo de 0.9mm. La placa deberá cubrir totalmente la superficie del suelo abarcada por la carcasa.

**Se recomienda extraer el revestimiento del suelo que no vaya unido a la superficie correspondiente («suelos flotantes»).**

**Quite de debajo de la placa básica cualquier revestimiento de suelo elaborado en materiales inflamables, tales como linóleo, alfombras/moquetas, etc.**

#### Requisitos para la protección de suelos inflamables delante de la estufa

**El suelo situado delante de la estufa debe salvaguardarse con una lámina de metal u otro material no inflamable. Grosor mínimo recomendado: 0.9 mm.**

**La placa delantera debe ajustarse a las leyes y normativas nacionales.**

*Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.*

### 3.2 Pared

#### Distancia con una pared inflamable protegida con material aislante (Fig. 1)

##### Requisitos de aislamiento

**50 mm** de lana de roca de 120 kg/m<sup>3</sup> con aluminio por un lado.

#### Distancia con una pared inflamable protegida por cortafuegos (Fig. 1)

##### Requisitos de cortafuegos

El cortafuegos debe tener un grosor mínimo de 100 mm y estar fabricado de ladrillo u hormigón (convencional o ligero). También podrán emplearse otros materiales y estructuras con documentación satisfactoria.

*Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.*

#### Distancia con una pared no inflamable (Fig. 1)

En este caso, “pared no inflamable” se refiere a una pared sin carga construida de ladrillo u hormigón continuo.

#### Requisitos del entorno de la estufa

##### El entorno de la estufa debe ser de un material no inflamable

Asegúrese de que la pared posterior en su totalidad y cualquier pared lateral en contacto con la carcasa están cubiertas con aislante/cortafuegos.

Si el sombrero de la estufa llega hasta el techo y éste se compone de material inflamable, deberá instalarse un panelado adicional sobre la parte superior de la cámara de calentamiento y sobre los respiraderos del sombrero al objeto de evitar el recalentamiento del techo. Emplee por ejemplo: Lana de roca de **100 mm** de grosor sobre una plancha de acero de **mín. 0.9 mm**. Véase la **Fig. 2A**. Asegúrese de que haya suficiente ventilación en la parte superior del sombrero, p.ej. un espacio bajo el techo.

**Nota: Recuerde que debe poderse deshollinar e inspeccionar la instalación.**

### 3.3 Suministro de aire (Fig. 2)

El aire debe poder correr entre el encastre y el enladrillado. Es esencial que los respiraderos tengan un suministro de aire ininterrumpido.

**Las dimensiones de las entradas de aire especificadas en el texto constituyen los requisitos mínimos.**

Tamaño requerido de los respiraderos (para la circulación de aire):

**Base: Apertura mínima de 500 cm<sup>2</sup>.**

**Parte superior: Apertura mínima de 750 cm<sup>2</sup>.**

Es una medida de seguridad para garantizar que la acumulación de calor en el entorno no sea excesiva, así como una potencia calorífica adecuada dentro de la habitación.

Si la casa tuviera poca ventilación, se colocará en la habitación un suministro de aire externo, p.ej. un conducto independiente bajo la estufa, **Fig. 2 C**. El conducto de aire externo será lo más recto posible y debe ser de un material no inflamable. Ha de ser posible cerrarlo con un regulador de tiro para que no entre aire frío externo cuando no se use la estufa. Recomendamos el regulador de tiro externo de Jøtul, n° cat. 340654.

### 3.4 Techo

La estufa puede instalarse con el borde superior del hueco de aire caliente a un mínimo de **400 mm** bajo un techo de material inflamable. Véase la **Fig. 2**. Asegúrese de que haya suficiente ventilación en la parte superior del sombrero, p.ej. un espacio bajo el techo.

## 3.5 Chimenea y tubo del tiro

- El calentador puede conectarse a una chimenea y tubo de tiro homologados para estufas de combustible sólido con temperaturas de gas de tiro conforme a lo especificado en «2.0 Datos técnicos».
- La sección de la chimenea debe ser como mínimo igual a la del tubo de tiro. Véase «2.0 Datos técnicos» para calcular la sección correcta de chimenea.
- Siempre que la sección de chimenea sea la adecuada se podrán conectar varias estufas de combustible al mismo sistema de chimenea.
- Antes de practicar un orificio en la chimenea, debe instalarse provisionalmente la estufa para marcar correctamente la posición de ésta y del orificio de la chimenea. Consulte la Fig. 1 para determinar las dimensiones mínimas.
- Asegúrese de que el tubo de tiro suba todo a lo largo de la chimenea.
- Emplee un codo de tubo de tiro con una trampilla que permita su deshollinado.

No olvide que es de suma importancia que las conexiones ofrezcan un cierto grado de flexibilidad. Ello tiene como fin prevenir que el movimiento de la instalación pueda generar grietas.

**Nota:** Es extremadamente importante para el funcionamiento del producto disponer de una conexión correcta y totalmente hermética.

*El peso no debe transferirse desde la estructura de la estufa a la chimenea. La estructura de la estufa no debe suponer un impedimento para la movilidad de la chimenea ni debe anclarse en la misma.*

Para recomendaciones sobre la corriente de la chimenea, consulte el apartado «2.0 Especificaciones Técnicas». Si la corriente es demasiado fuerte, se puede instalar un amortiguador de tubo de tiro para reducirla.

## 3.6 Preparación/instalación

**Nota:** Compruebe que la estufa empotrada esté intacta antes de iniciar la instalación.

**¡Atención!** El producto es pesado. Asegúrese de contar con ayuda a la hora de colocarla e instalarla.

### Colocación de las patas y fijación del escudo térmico de la base (Fig. 3)

1. Desembale la estufa y saque la caja con los contenidos y, si fuera necesario, las placas de combustión, para que sea más ligera. Cierre la puerta.
2. Para que la instalación le resulte más fácil, se pueden quitar la parte frontal, incluida la puerta, la cámara de aire y el deflector de escape. Véase la sección «4.0 Servicio».
3. Coloque cuidadosamente la estufa en el suelo apoyada en su parte posterior (puede proteger el suelo con la base de madera y el embalaje de cartón).
4. Monte las 3 patas (A) con las tres juntas ajustables (C) por medio de los 3 tornillos y tuercas que se encuentran en una bolsa dentro de la caja. Móntelas en la estufa usando los tres (3) tornillos avellanados M6 x 25 mm (B) y las arandelas. Los tornillos y las arandelas se encuentran en la base de la estufa. Gire las juntas ajustables hasta obtener la altura deseada.
5. Monte el escudo térmico (Fig. 3H) bajo la base de la estufa con una (1) tuerca M6 y una arandela.

6. Ponga en pie la cámara de combustión.
7. Haga los últimos ajustes a las patas una vez que la estufa haya sido montada provisionalmente. El soporte (D) deberá colocarse bajo los cabezales de los tornillos para proteger la superficie y evitar que la estufa se mueva. Haga los ajustes finales con los tornillos M10 x 45 mm que se encuentran en las juntas.
8. Coloque de nuevo todas las piezas retiradas anteriormente para un mejor manejo de la estufa.

### Fijador de leña (Fig. 5)

Monte el fijador de leña en los agarradores de la parte posterior de la estructura frontal.

### Montaje de la salida de humos (Fig. 6)

1. Coloque la salida de humos (A), embalada dentro de la caja, en la parte superior de la estufa, de manera que el tornillo esté situado hacia delante.
2. Coloque una abrazadera de hierro (B) a cada lado y únalas con un tornillo M8 x 30 mm (C) y una tuerca.

## 3.7 Montaje/instalación

### Instalación de la chimenea (Fig. 7)

1. Primero, monte provisionalmente la estufa sin agujerear la chimenea. Véase la Fig. 1 para determinar las distancias con la chimenea.
2. La estufa puede instalarse con un tubo de tiro de  $\varnothing 200$  mm y de un grosor homologado.
3. Coloque la estufa en su posición definitiva. Asegure el tubo de tiro a la salida de humos de la estufa usando cordón de junta.

**Nota:** Es importante que las juntas queden perfectamente selladas. Posibles fugas de aire podrían causar fallos en su uso.

## 3.8 Control de funcionamiento (Fig. 8)

Una vez colocada la estufa, compruebe los tiradores de control. Éstos deben moverse con facilidad y operar de modo satisfactorio.

### Respiradero (A)

A la izquierda = cerrado

A la derecha = abierto

## 4.0 Servicio

**¡Advertencia!** ¡Es ilegal cualquier modificación no autorizada del producto! ¡Sólo podrán usarse piezas de repuesto originales!

### 4.1 Sustitución de las placas de combustión (Fig. 9)

1. Levante el fijador de leña **(A)** y retírelo.
2. Para quitar las placas de combustión laterales **(B)**, levántelas ligeramente y tire de ellas. Si no pudiera quitarlas, use un destornillador para levantarlas.
3. Levante y retire la placa de combustión trasera **(C)**.
4. Compruebe que el aislamiento está bien colocado antes de poner en su sitio las placas de combustión.
5. Comience con las placas de combustión traseras. Luego coloque las placas de combustión laterales. Levántelas ligeramente con los tiradores de la parte inferior de las placas para que queden fijadas en los bordes de la base de la estufa.

### 4.2 Extracción/montaje de la puerta

**Se ha de abrir la puerta antes de proceder a su extracción.**

1. Saque las bisagras y tire de la puerta.
2. Cuando monte la puerta, ha de colocar en su sitio todas las arandelas que se encuentren bajo la bisagra inferior.
3. Cambie al mismo tiempo los cordones de junta.

### 4.3 Extracción/montaje de la parte frontal (Fig. 11)

1. Quite la puerta, la cubierta inferior y las placas de combustión. (Véase el apartado adecuado)
2. Desatornille los tornillos a la mitad **(A)** en el borde frontal inferior de la cámara de combustión y tire por completo de las arandelas hacia los cabezales de los tornillos.
3. Afloje los tornillos **(B)** en el borde frontal superior de la cámara de combustión. Dichos tornillos tienen arandelas y tuercas en la parte interna. Sujete la parte frontal para que no caiga cuando afloje el último de los tornillos.
4. Levante la parte frontal.
5. Monte la parte frontal colocándola en los dos tornillos que desatornilló a la mitad en el paso 2 **(A)**. Los tornillos encajan en las ranuras de la parte frontal.
6. Empuje la estructura hacia el borde superior. Levántela ligeramente hasta que alcance la parte superior. Asegure la estructura con tornillos M6 x 30 mm **(B)** y tuercas con arandelas en la parte interna de la cámara de combustión.

## 5.0 Equipo opcional

### 5.1 Marco

N.º cat. 361002

### 5.2 Cristal

N.º cat. 361001

*(El cristal, ref. 361001, no se puede usar en combinación con el marco, ref. 361002).*

### 5.3 Bandeja para cenizas

N.º cat. 361000

### 5.4 Dispositivo interno para cenizas

N.º cat. 340732

## Indice generale

### Manuale di installazione con dati tecnici

1.0	Informazioni regolatorie .....	26
2.0	Dati tecnici .....	26
3.0	Installazione .....	27
4.0	Assistenza.....	29
5.0	Accessori opzionali.....	29
Figuri .....		38

### Manuale d'uso generale e di manutenzione

6.0	Misure di sicurezza
7.0	Scelta del combustibile
8.0	Uso
9.0	Manutenzione
10.0	Risoluzione dei problemi

## 1.0 Informazioni regolatorie

L'installazione di un caminetto deve essere eseguita in conformità con le leggi e le norme locali di ogni paese.

L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle che fanno riferimento agli standard nazionali ed europei.

Il prodotto è corredato da un manuale di installazione con dati tecnici e da un manuale d'uso generale e di manutenzione. L'installazione può essere effettuata solo dopo un'accurata ispezione da parte di personale qualificato.

Sullo scudo termico posto nella parte posteriore del prodotto è applicata una targhetta realizzata in materiale termoresistente e contenente dati e informazioni sull'identificazione e documentazione del prodotto.

## 2.0 Dati tecnici

Materiale:	Ghisa
Finitura:	Vernice
Tipo di combustibile:	Legna
Lunghezza massima ceppi:	40 cm
Scarico fumi:	Uscita superiore
Dimensioni condotto:	Ø 150 mm/177 cm <sup>2</sup> sezione trasversale
Peso:	circa 132 kg
Accessori opzionali:	Pannello, vetro, ceneraio, soluzione cenere interna
Dimensioni prodotto, distanze:	Vedere <b>fig. 1</b>

### Dati tecnici conformi alla norma EN 13229

Potenza termica nominale:	9,0 kW
Massa di gas prodotta dai fumi:	8,1 g/s
Tiraggio raccomandato per la canna fumaria:	12 Pa
Efficienza:	80% @ 9,9 kW
Emissioni di CO (13 % O <sub>2</sub> ):	0.06%

Temperatura dei gas prodotti dai fumi:	314° C
Tipo di funzionamento:	Intermittente

In questo contesto, per “combustione intermittente” si intende il normale utilizzo di una stufa, ovvero con aggiunta di combustibile, per continuare a produrre calore, non appena si è formata una quantità adeguata di braci dal precedente carico.

## Consumo di legna

L'efficienza di Jøtul I 500 Series garantisce una potenza termica nominale di 9,0 kW. Consumo di legna, con emissione nominale di calore: circa 2,8 kg/h. Dimensioni consigliate dei ceppi:

**Fascine (legna spaccata finemente):**  
Lunghezza: circa 35 - 40 cm  
Diametro: 3 - 5 cm  
Quantità richiesta per carico: 8 - 10 pezzi

**Legna (spaccata):**  
Lunghezza raccomandata: 35 cm  
Diametro: circa 8 - 12 cm  
Intervallo di aggiunta della legna: circa ogni 50 minuti  
Dimensioni della fiamma: 2,3 kg (potenza nominale)  
Quantità richiesta per carico: 4 pezzi

L'emissione di calore nominale si ottiene quando la presa d'aria è aperta circa al 75% (fig. 4 A).

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.					
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by		
Norway	Klasse II				
Sweden	SP	SP	SP-Sveriges Provings- och Forskningsinstitut AB		
EUR	Intermittent	EN	SP-Svecon National Testing and Research Institute		
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.					
Serial no: Yxxxxx, Year: 200x				221546	
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 W-1602 Fredrikstad Norway				Serial no.	

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.

## 3.0 Installazione

### 3.1 A terra

#### Basamento

È importante accertarsi che il basamento sia adatto a un caminetto. Consultare il capitolo "2.0 Dati tecnici" per le specifiche sul peso.

#### Requisiti per la protezione del pavimento in legno sotto il caminetto

Jøtul I 500 Series è dotato di uno scudo termico inferiore che protegge il pavimento dal calore irradiato. Di conseguenza, il prodotto può essere posizionato direttamente su un pavimento in legno rivestito con una lamina di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo raccomandato è di **0,9 mm**. La piastra deve coprire l'intera superficie del pavimento all'interno del rivestimento.

**Si raccomanda la rimozione dall'area di installazione di ogni eventuale rivestimento non fissato al pavimento ("rivestimenti mobili").**

**Inoltre, da sotto la piastra di protezione del pavimento devono essere rimosse eventuali pavimentazioni in materiali infiammabili, come linoleum, moquette, ecc.**

#### Requisiti per la protezione dei pavimenti infiammabili davanti al caminetto

**Il pavimento davanti al caminetto deve essere protetto da una lamina di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo raccomandato è di 0,9 mm.**

**Tale piastra deve risultare conforme alle leggi e alle normative nazionali.**

*Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.*

### 3.2 A parete

#### Distanza da pareti in materiale infiammabile protette da isolamento (Fig. 1)

##### Requisiti di isolamento

**50 mm** di lana di roccia da 120 kg/m<sup>3</sup> con un foglio di alluminio su un lato.

#### Distanza da pareti in materiale infiammabile protette da muro tagliafuoco (Fig. 1)

##### Requisiti per il muro tagliafuoco

Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno **100 mm** ed essere realizzato in mattone, calcestruzzo o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

#### Distanza da pareti in materiale ignifugo (Fig. 1)

Per "pareti in materiale ignifugo" si intendono muri non portanti composti da cemento o mattoni continui.

#### Requisiti per il rivestimento del caminetto

**Il rivestimento del caminetto deve essere in materiale ignifugo.**

Si noti che l'intera parete posteriore e ogni parete laterale all'interno del rivestimento devono essere ricoperte con un isolamento/muro tagliafuoco.

Qualora la cappa giunga fino al soffitto e questo sia in un materiale incombustibile, al fine di impedirne il surriscaldamento sarà necessario installare dei pannelli supplementari, in cima alla camera di riscaldamento e sopra le prese della cappa. Utilizzare ad esempio: lana di roccia da **100 mm** di spessore su una piastra di acciaio da almeno 0,9 mm. Vedere Fig. 2A. Assicurarsi che sia presente una ventilazione adeguata nella parte superiore della cappa, p. es. mediante uno spazio vuoto sotto il soffitto.

**Nota: tenere presente che deve sempre essere possibile pulire e ispezionare l'impianto.**

### 3.3 Circolazione dell'aria (Fig. 2)

L'aria deve fluire tra l'inserito e la muratura ed è estremamente importante che sia presente un ricambio d'aria senza impedimenti per le prese d'aria.

**Le dimensioni delle prese d'aria indicate rappresentano i requisiti minimi.**

Dimensioni delle prese d'aria richieste (per la circolazione dell'aria):

**Base: almeno 500 cm<sup>2</sup> di apertura libera.**

**Parte superiore: almeno 750 cm<sup>2</sup> di apertura libera.**

Tale misura di sicurezza assicura che l'accumulo di calore all'interno del rivestimento non risulti eccessivo e che la potenza termica nell'ambiente sia adeguata.

Se la casa non è ventilata a sufficienza, il locale deve essere dotato di un'alimentazione aggiuntiva di aria esterna, p. es. mediante un condotto separato sotto il caminetto, Fig. 2 C. Il condotto dell'aria esterna deve risultare il più lineare possibile e deve essere realizzati in materiale ignifugo. Inoltre deve essere possibile chiudere i condotti con una valvola di tiraggio al fine di mantenere fredda l'aria in caso di inutilizzo della stufa. Raccomandiamo l'uso della valvola di tiraggio per l'aria esterna Jøtul, n. cat. 340654.

### 3.4 A soffitto

Il caminetto è stato approvato per l'installazione con l'estremità superiore dell'apertura dell'aria calda del rivestimento posizionata ad almeno **400 mm** di distanza da un soffitto in materiale incombustibile. Consultare Fig. 2. Assicurarsi che sia presente una ventilazione adeguata nella parte superiore della cappa, p. es. mediante uno spazio vuoto sotto il soffitto.

## 3.5 Canna fumaria e condotto

- La stufa può essere collegata a una canna fumaria e a un condotto approvati per caminetti a combustibile solido; la temperatura del gas prodotto dal fumo è indicata nel capitolo "2.o Dati tecnici".
- L'ampiezza della sezione trasversale della canna fumaria deve essere almeno pari a quella della sezione trasversale del condotto. Consultare il capitolo "2.o Dati tecnici" per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria.
- Se la sezione trasversale della canna fumaria è sufficientemente ampia, è possibile collegarvi più stufe a combustibile solido.
- Prima di praticare un foro nella canna fumaria, montare il caminetto e posizionarlo provvisoriamente, in modo da contrassegnare correttamente la posizione del caminetto e del foro sulla canna fumaria. Vedere Fig. 1 per le dimensioni minime.
- Assicurarsi che il condotto si sviluppi verso l'alto, in direzione della canna fumaria.
- Utilizzare un gomito del condotto provvisto di portello per consentirne la pulizia.

È estremamente importante che i collegamenti abbiano una certa flessibilità, questo per impedire ogni movimento in fase di installazione tale da causare la formazione di crepe.

**Nota: un collegamento corretto ed ermetico è fondamentale per il buon funzionamento del prodotto.**

*Il peso della struttura del caminetto non deve gravare sulla canna fumaria. La struttura del caminetto non deve impedire il movimento della canna fumaria e non deve essere fissata a quest'ultima.*

**Per il tiraggio raccomandato della canna fumaria, consultare il capitolo "2.o Dati tecnici". Se il tiraggio risulta eccessivo, installare una valvola di regolazione del tiraggio.**

## 3.6 Preparazione/installazione

**Nota: prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che il caminetto non sia danneggiato.**

**Il prodotto è pesante! Assicurarsi di disporre dell'aiuto necessario in fase di posizionamento e installazione.**

### Fissaggio dei montanti e dello scudo termico della base (Fig. 3)

1. Disimballare l'inserto ed estrarlo dalla scatola insieme al contenuto e, se necessario, alle piastre refrattarie, così da rendere più leggero il prodotto. Chiudere la porta.
2. Per facilitare l'installazione, è possibile rimuovere l'intera parte anteriore, inclusa la porta, la camera d'aria e il deflettore di aspirazione. Consultare la sezione "4.o Manutenzione".
3. Stendere delicatamente l'inserto facendolo adagiare sul lato posteriore (è possibile proteggere il pavimento con il pallet in legno e l'imballo di cartone).
4. Montare i tre montanti (A) con i 3 giunti regolabili (C) usando le 3 viti e i dadi contenuti nel sacchetto presente nella scatola. Fissarli quindi all'inserto usando le tre (3) viti a testa svasata M6 x 25 mm (B) e le relative rondelle. Le viti e le rondelle sono già fissate alla base dell'inserto. Ruotare i giunti regolabili per ottenere l'altezza richiesta.
5. Montare lo scudo termico (Fig. 3H) sotto la base dell'inserto usando un (1) dado M6 e una rondella.

6. Risollevarlo delicatamente la camera di combustione.
7. Effettuare le ultime regolazioni dei montanti una volta completato il montaggio provvisorio dell'inserto. La staffa (D) deve essere posizionata sotto le teste delle viti per proteggere la superficie e impedire all'inserto di uscire dalla propria posizione. Effettuare le ultime regolazioni usando le viti M10 x 45 mm fissate ai giunti.
8. Riposizionare tutte le parti rimosse per facilitare il posizionamento dell'inserto.

### Blocco dei ceppi (Fig. 5).

Montare il blocco dei ceppi sui pomelli posti sul retro del telaio anteriore.

### Montaggio dello scarico fumi (Fig. 6)

Posizionare lo scarico fumi (A) imballato nella scatola in cima all'inserto, in modo che la vite fissata allo scarico sia rivolta in avanti.

Posizionare una piastrina di serraggio (B) su ciascun lato e fissarla con una vite (C) M8 x 30 mm e un dado.

## 3.7 Montaggio/installazione

### Installazione nella canna fumaria (Fig. 7)

1. Effettuare un montaggio provvisorio dell'inserto senza realizzare fori nella canna fumaria. Consultare Fig. 1 per le distanze con il muro tagliafuoco.
2. L'inserto deve essere installato con un condotto Ø 200 mm dello spessore approvato.
3. Collocare l'inserto nella sua posizione definitiva. Fissare il condotto allo scarico fumi dell'inserto utilizzando della guarnizione a filo.

**Nota: è importante che i giunti siano completamente sigillati. Eventuali perdite d'aria possono causare malfunzionamenti.**

### 3.8 Controllo della funzionalità (Fig. 8)

Verificare le manopole di regolazione una volta posizionato l'inserto. Devono muoversi facilmente e funzionare in modo soddisfacente.

#### Presa d'aria (A)

Posizione sinistra = chiusa

Posizione destra = aperta

## 4.0 Assistenza

**Avviso:** è vietata ogni modifica non autorizzata al prodotto. Utilizzare solo ricambi originali.

### 4.1 Sostituzione delle piastre refrattarie (Fig. 9)

1. Sollevare il blocco dei ceppi **(A)** ed estrarlo.
2. Rimuovere le piastre refrattarie laterali **(B)** sollevandole leggermente per poi estrarle. Se dovesse risultare difficile rimuoverle, utilizzare un cacciavite per raddrizzarle.
3. Sollevare quindi la piastra refrattaria posteriore in modo da estrarla **(C)**.
4. Verificare che l'isolamento sia in posizione prima di collocare le piastre refrattarie.
5. Iniziare dalle piastre refrattarie posteriori. Posizionare quindi le piastre refrattarie laterali. Sollevarle leggermente utilizzando le manopole sulla parte inferiore delle piastre, in modo da bloccarle in posizione sui bordi posti nella base dell'inserito.

### 4.2 Rimozione/montaggio della porta

Aprire la porta prima di rimuoverla.

1. Estendere i perni di cerniera ed estrarre la porta.
2. In fase di montaggio della porta, posizionare tutte le rondelle sotto i perni di cerniera inferiori.
3. Sostituire allo stesso tempo le guarnizioni.

### 4.3 Rimozione/montaggio della parte anteriore (Fig. 11)

1. Rimuovere la porta, la copertura inferiore e le piastre refrattarie. (Consultare l'apposita sezione.)
2. Svitare a metà le viti **(A)** nel bordo anteriore inferiore della camera di combustione ed estrarre completamente le rondelle in direzione della testa della vite.
3. Allentare le viti **(B)** nel bordo anteriore superiore della camera di combustione. Le viti sono dotate all'interno di rondelle e dadi. Tenere ferma la parte anteriore, così da non farla cadere in avanti dopo aver allentato l'ultima vite.
4. Sollevare la parte anteriore in modo da estrarla.
5. Montare la parte anteriore posizionandola sulle due viti avvitate a metà in **(A)** nella fase 2. Le viti devono entrare negli alloggiamenti della parte anteriore.
6. Spingere il telaio nel bordo superiore. Sollevarlo leggermente in modo da raggiungere la parte superiore. Fissare il telaio con viti **(B)**, dadi e rondelle M6 x 30 mm all'interno della camera di combustione.

## 5.0 Accessori opzionali

### 5.2 Pannello

N. cat. 361002

### 5.2. Vetro

N. cat. 361001

*(Il vetro codice: 361001 non può essere usato in combinazione con il pannello codice: 361002).*

### 5.3 Ceneraio

N. cat. 361000

### 5.4 Soluzione cenere interna

N. cat. 340732

## Inhalt

### Aufstellungshandbuch mit technischen Daten

1.0 Behördliche Auflagen .....	30
2.0 Technische Daten .....	30
3.0 Installation .....	31
4.0 Instandhaltung.....	33
5.0 Zusatzausstattung .....	33
Figuren .....	38

### Handbuch zur allgemeinen Verwendung und Wartung

6.0 Sicherheitsmaßnahmen
7.0 Brennstoff
8.0 Verwendung
9.0 Pflege
10.0 Ursachen von Betriebsstörungen - Fehlersuche

## 1.0 Behördliche Auflagen

Die Kamininstallation muss gemäß den geltenden nationalen Gesetzen und Regelungen erfolgen.

Bei der Produktinstallation müssen alle lokalen und nationalen Bestimmungen sowie europäische Richtlinien eingehalten werden.

Das Produkt wird mit einer Montageanleitung mit technischen Daten sowie einer allgemeinen Verwendungs- und Pflegeanleitung ausgeliefert. Die Installation darf erst nach Abnahme und Freigabe durch eine autorisierte Instanz in Betrieb genommen werden.

Eine Plakette mit Produktinformationen aus hitzebeständigem Material befindet sich auf dem Hitzeschild an der Rückseite des Produkts. Sie enthält Informationen über Kennzeichnung und Dokumentation des Produkts.

## 2.0 Technische Daten

Material:	Gusseisen
Oberfläche:	Lackiert
Brennstofftyp:	Holz
Max. Scheitlänge:	40 cm
Rauchabzug:	Oben
Rauchgasrohrmaße:	Ø 150 mm/177 cm <sup>2</sup> Querschnitt
Gewicht:	Ca. 132 kg
Sonderzubehör:	Verkleidung, Glas, Aschenlippe, Integrierter Aschenkasten
Produktabmessungen, Abstände:	Siehe <b>Abb. 1</b>

### Technische Daten gemäß EN 13229

Nennheizleistung:	9,0 kW
Rauchgasmassestrom:	8,1 g/s
Empfohlener Schornsteinzug:	12 Pa
Wirkungsgrad:	80% bei 9,9 kW
CO-Emissionen (13% O <sub>2</sub> ):	0,06%
Rauchgastemperatur:	314° C
Betriebsart:	Periodisch

Als periodische Verbrennung wird hier der normale Gebrauch eines Ofens bezeichnet. Um weiterhin Wärme zu erzeugen, legen Sie mehr Brennstoff nach, wenn von der vorherigen Holzladung nur noch Glut übrig ist.

### Holzverbrauch

Der Wirkungsgrad des Modells Jøtul I 500 Series ermöglicht eine Nennheizleistung von 9,0 kW. Holzverbrauch bei Nennheizleistung: ca. 2,8 kg/h. Empfohlene Größe der Holzscheite:

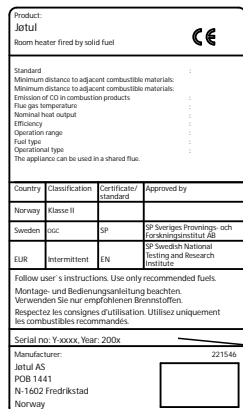
#### Anmachholz (klein gespaltenes Holz):

Länge: ca. 35 - 40 cm  
Durchmesser: 3 - 5 cm  
Jeweils benötigte Menge: 8 - 10 Stück

#### Holz (Spaltholz):

Empfohlene Länge: 35 cm  
Durchmesser: ca. 8 - 12 cm  
Nachlegeintervall: ca. alle 50 min  
Feuergröße: 2,3 kg (Nennheizleistung)  
Jeweils benötigte Menge: 4 Stück

Die Nennheizleistung wird erreicht, wenn der Luftzufuhr etwa 75% geöffnet ist (Abb. 4 A).



Auf allen Produkten ist ein Schild mit der Seriennummer und dem Baujahr angebracht. Schreiben Sie diese Nummer an die in den Aufstellungsanweisungen angegebene Stelle. Nennen Sie immer diese Seriennummer, wenn Sie sich an den Händler oder an Jøtul wenden.

Serial no.

## 3.0 Installation

### 3.1 Boden

#### Fundament

Stellen Sie sicher, dass das Fundament für eine Feuerstelle ausgelegt ist. Das Gewicht geht aus Abschnitt **2.0 Technische Daten** hervor.

#### Anforderungen für den Schutz von Holzfußböden unter der Feuerstelle

Jøtul I 500 Series besitzt an der Unterseite eine Hitzeschutzplatte, um den Boden vor abgestrahlter Wärme zu schützen. Das Produkt kann daher direkt auf einem Holzfußboden aufgestellt werden, der von einem Metallblech oder anderem nicht brennbarem Material abgedeckt ist. Die empfohlene Mindeststärke beträgt **0,9 mm**. Die Platte muss den gesamten Boden innerhalb der Ummantelung abdecken.

**Es wird empfohlen, schwimmend verlegte Böden, die nicht mit dem Fundament verbunden sind, unter der Installation zu entfernen. Bodenbeläge aus brennbarem Material wie Linoleum, Teppichboden usw. müssen unter der Bodenplatte entfernt werden.**

#### Anforderungen für den Schutz von brennbaren Böden vor der Feuerstelle

**Der Boden vor dem Kamin muss mit einem Metallblech oder anderem nicht brennbarem Material geschützt werden. Die empfohlene Mindeststärke beträgt 0,9 mm.**

**Die Fußbodenplatte muss den geltenden nationalen Gesetzen und Regelungen entsprechen.**

*Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Installation.*

### 3.2 Wand

#### Abstand zu brennbarer Wand, die per Isolation geschützt ist (Abb. 1)

##### Anforderungen an die Isolation

**50 mm** Steinwolle 120 kg/m<sup>3</sup> mit Aluminiumfolie auf einer Seite.

#### Abstand zu brennbarer Wand, die per Brandschutzwand geschützt ist (Abb. 1)

##### Anforderungen für Brandschutzwände

Die Brandschutzwand muss mindestens **100 mm** stark sein und aus Ziegeln, Beton oder Leichtbeton bestehen. Andere Materials und Strukturen mit ausreichender Dokumentation können ebenfalls genutzt werden.

Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Installation.

#### Abstand zu nicht brennbarer Wand (Abb. 1)

Als nicht brennbare Wand wird hier eine nicht tragende Wand bezeichnet, die durchgehend aus Ziegeln oder Beton besteht.

### Anforderungen an die Kaminummantelung

**Kaminummantelungen müssen aus nicht brennbarem Material bestehen.**

Hinweis: Die gesamte Rückwand und alle Seitenwände im Ummantelungsbereich müssen mit einer Isolation bzw. Brandschutzwänden versehen sein.

Wenn der Aufsatz bis zur Decke reicht und diese aus brennbarem Material besteht, ist über der Heizkammer und den Abzügen im Aufsatz eine zusätzliche Verkleidung anzubringen, um eine Erhitzung der Decke auszuschließen. Mögliche Materialien: Steinwolle mit 100 mm Stärke auf einer Stahlplatte (mit mindestens **0,9 mm** Stärke). Siehe **Abb. 2A**. Stellen Sie sicher, dass oben am Aufsatz eine ausreichende Ventilation vorliegt, z.B. ein Spalt unter der Decke.

**Hinweis: Bedenken Sie, dass die Installation für Reinigungs- und Kontrollarbeiten zugänglich sein muss.**

### 3.3 Luftzirkulation (Abb. 2)

Zwischen Einsatz und Mauerwerk muss ein Luftstrom möglich sein. Es ist unbedingt erforderlich, dass eine ungehinderte Luftzirkulation an den Lufteinlässen vorliegt.

**Die im Text aufgeführten Einlassabmessungen stellen eine Mindestanforderung dar.**

Erforderliche Größe der Luftzufuhr (für Luftzirkulation):

**Unterteil: Freie Öffnung mit mindestens 500 cm<sup>2</sup>.**

**Oberteil: Freie Öffnung mit mindestens 750 cm<sup>2</sup>.**

Mit dieser Sicherheitsmaßnahme wird gewährleistet, dass der Hitzestau in der Ummantelung nicht zu groß wird und eine ausreichende Wärmeabgabe in den Raum erfolgt.

Bei einer unzureichenden Gebäudeventilation ist der Raum mit einer zusätzlichen Außenluftzufuhr z.B. in Form eines separaten Luftkanals unter der Feuerstelle auszustatten, **Abb. 2C**. Der Außenluftkanal sollte so gerade wie möglich sein, und muss aus nicht brennbarem Material bestehen. Außerdem muss es möglich sein, der Luftkanal mit einem Dämpfer zu schließen, um die kalte Luft auszusperren, wenn die Feuerstelle nicht benutzt wird. Wir empfehlen Jøtuls Außenluftdämpfer, Kat.nr. 340654.

### 3.4 Decke

Die Feuerstelle ist für eine Installation zugelassen, bei der die Oberkante der Heißluftöffnungen in der Ummantelung mindestens **400 mm** von einer Decke aus brennbarem Material entfernt sind. Siehe **Abb. 2**. Stellen Sie sicher, dass oben am Aufsatz eine ausreichende Ventilation vorliegt, z.B. ein Spalt unter der Decke.

### 3.5 Schornstein und Rauchgasrohr

- Die Feuerstelle kann mit einem Schornstein und einem Rauchgasrohr verbunden werden, die für Festbrennstoffkamine mit Rauchgastemperaturen gemäß Abschnitt 2.0 Technische Daten zugelassen sind.
- Der Querschnitt des Schornsteins muss mindestens dem des Rauchgasrohrs entsprechen. Mithilfe des Abschnitts **2.0 Technische Daten** berechnen Sie den korrekten Schornsteinquerschnitt.

# DEUTSCH

- Es können mehrere Festbrennstofföfen an dasselbe Schornsteinsystem angeschlossen werden, wenn ein entsprechender Querschnitt vorliegt.
- Bevor ein Loch im Schornstein angebracht wird, sollte der Kamin testweise montiert werden, damit eine korrekte Kennzeichnung des Kamins und des Schornsteinlochs erfolgen kann. Die minimalen Abstände gehen aus **Abb. 1** hervor.
- Stellen Sie sicher, dass das Rauchgasrohr über die gesamte Strecke zum Schornstein ansteigt.
- Verwenden Sie ein Rauchgasrohr mit Reinigungsklappe, um ein Fegen zu ermöglichen.

**Hinweis:** Es ist überaus wichtig, dass die Anschlüsse eine gewisse Flexibilität aufweisen. Dadurch werden Bewegungen in der Installation ausgeglichen, die ansonsten zu Rissbildungen führen.

**Hinweis: Ein korrekter und luftdichter Anschluss ist entscheidend für die Funktionsweise des Produkts.**

*Das Gewicht darf nicht von der Kaminstruktur zum Schornstein übertragen werden. Die Kaminstruktur darf den Schornstein nicht in seiner Bewegungsfreiheit einengen und nicht am Schornstein verankert sein.*

**Der empfohlene Schornsteinzug geht aus dem Abschnitt 2.0 Technische Daten hervor. Bei einem zu starken Zug kann ein Dämpfer für das Rauchgasrohr installiert und zur Zugminderung eingesetzt werden.**

## 3.6 Vorbereitung/Installation

**Hinweis: Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass der Einsatz unversehrt ist.**

**Das Produkt ist schwer! Bei Positionierung und Installation benötigen Sie Hilfe.**

### Anbringen der Beine und der untere Hitzeschutzplatte (Abb. 3)

1. Packen Sie den Einsatz aus, entnehmen Sie den Karton samt Inhalt sowie, falls erforderlich, die Brennerplatten, um das Produktgewicht zu verringern. Schließen Sie die Tür.
2. Um die Installation zu vereinfachen, lässt sich die gesamte Vorderseite einschließlich Tür, Luftkammer und Auslassleitblech abnehmen. Siehe Abschnitt **4.0 Wartung**.
3. Legen Sie den Einsatz vorsichtig auf seine Rückseite. (Sie können Holzpalette und Kartonverpackung auf den Boden legen, um diesen zu schützen.)
4. Verbinden Sie die drei Beine (**A**) mit den drei justierbaren Verbindungen (**C**). Verwenden Sie dazu die drei Schrauben und Muttern, die sich in einem Beutel im Karton befinden. Verbinden Sie diese anschließend mit dem Einsatz. Verwenden Sie dazu die drei Senkschrauben mit M6 x 25 mm (**B**) sowie Unterlegscheiben. Schrauben und Unterlegscheiben sind bereits am Unterteil des Einsatzes angebracht. Drehen Sie die justierbaren Verbindungen, um die gewünschte Höhe einzustellen.
5. Montieren Sie die Hitzeschutzplatte (**Abb. 3H**) unter dem Unterteil des Einsatzes mithilfe einer M6-Mutter und einer Unterlegscheibe.
6. Stellen Sie die Brennkammer auf.
7. Nehmen Sie nach der testweisen Montage des Einsatzes die abschließenden Einstellungen an den Beinen vor. Die Halterung (**D**) ist unter den Schraubenköpfen zu platzieren, um die Oberfläche zu schützen und um zu verhindern, dass

der Einsatz verrutscht. Nehmen Sie die abschließenden Einstellungen vor, mithilfe der Schrauben mit M10 x 45 mm die an den Verbindungen befestigt sind.

8. Bringen Sie alle Teile wieder an, die für einen einfacheren Umgang mit dem Einsatz zuvor abgenommen wurden.

### Scheithalter (Abb. 5)

Befestigen Sie den Scheithalter an den Knäufen an der Rückseite des Vorderrahmens.

### Montage des Rauchabzugs (Abb. 6)

1. Setzen Sie den Rauchabzug (**A**), der sich im Karton befindet, oben auf den Einsatz, sodass die mit ihm verbundene Schraube nach vorn weist.
2. Bringen Sie an jeder Seite eine Bauklammer (**B**) an und befestigen Sie daran eine Schraube mit M8 x 30 mm (**C**) sowie eine Mutter.

## 3.7 Montage/Installation

### Installation am Schornstein (Abb. 7)

1. Führen Sie zunächst eine testweise Montage des Einsatzes aus, ohne im Schornstein ein Loch anzubringen. Die Abstände zur Brandschutzwand gehen aus **Abb. 1** hervor.
2. Der Einsatz kann mit einem Rauchgasrohr mit  $\varnothing$  200 mm und zugelassener Stärke installiert werden.
3. Bringen Sie den Einsatz in seine endgültige Position. Sichern Sie das Rauchgasrohr im Rauchabzug des Einsatzes. Verwenden Sie dazu ein Dichtungsseil.

**Hinweis: Die Verbindungen müssen unbedingt vollständig abgedichtet werden. Luftundichtigkeiten können eine Fehlfunktion bewirken.**

## 3.8 Funktionsprüfung (Abb. 8)

Kontrollieren Sie nach dem Platzieren des Einsatzes die Bedienungsgriffe. Diese sollten sich einfach bewegen lassen und einwandfrei arbeiten.

### Luftzufuhr (A)

Linke Stellung = geschlossen

Rechte Stellung = geöffnet

## 4.0 Instandhaltung

**Warnung!** Unberechtigte Änderungen am Produkt sind nicht zulässig! Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden!

### 4.1 Austausch von Brennerplatten (Abb. 9)

1. Heben Sie den Scheithalter **(A)** an und entnehmen Sie ihn.
2. Entfernen Sie die seitlichen Brennerplatten **(B)**, indem Sie sie leicht anheben und herausziehen. Wenn sich die Platten nur schwer entfernen lassen, behelfen Sie sich mit einem Schraubendreher.
3. Heben Sie anschließend die hintere Brennerplatte **(C)** heraus.
4. Kontrollieren Sie vor dem Einsetzen der Brennerplatten, ob die Isolation korrekt platziert ist.
5. Beginnen Sie mit den hinteren Brennerplatten. Setzen Sie danach die seitlichen Brennerplatten ein. Heben Sie die Platten vorsichtig an den Knäufen am Plattenboden an, sodass die Plattenkanten im Einsatzunterteil einrasten.

### 4.2 Demontage/Montage der Tür

Die Tür muss vor einer Demontage geöffnet werden.

1. Klopfen Sie die Scharnierbolzen heraus und ziehen Sie die Tür heraus.
2. Bei der Türmontage müssen die untersten Scharnierbolzen mit Unterlegscheiben bestückt werden.
3. Wechseln Sie gleichzeitig die Dichtungen.

### 4.3 Demontage/Montage der Vorderseite (Abb. 11)

1. Entfernen Sie Tür, untere Abdeckung und Brennerplatten. (Siehe separater Abschnitt.)
2. Drehen Sie die Schrauben **(A)** an der unteren Vorderkante der Brennkammer halb heraus und ziehen Sie die Unterlegscheiben komplett in Richtung Schraubenkopf ab.
3. Lösen Sie die Schrauben **(B)** an der oberen Vorderkante der Brennkammer. An der Innenseite dieser Schrauben befinden sich Unterlegscheiben und Muttern. Halten Sie die Vorderseite so, dass sie beim Lösen der letzten Schraube nicht nach vorn fällt.
4. Heben Sie die Vorderseite ab.
5. Montieren Sie die Vorderseite, indem Sie sie auf die beiden Schrauben aufsetzen, die in Schritt 2 in **(A)** halb hineingedreht wurden. Die Schrauben passen in die Schlitz im Vorderteil.
6. Drücken Sie den Rahmen in die obere Kante. Heben Sie ihn leicht an, sodass er die Spitze erreicht. Sichern Sie den Rahmen mit Schrauben mit M6 x 30 mm **(B)** und Muttern samt Unterlegscheiben an der Innenseite der Brennkammer.

## 5.0 Zusatzausstattung

### 5.1 Verkleidung

Kat.nr. 361002

### 5.2 Glas

Kat.nr. 361001

*(Das Glas, Kat. nr. 361001, kann nicht zusammen mit der Verkleidung, Kat. nr. 361002, benutzt werden).*

### 5.3 Aschenlippe

Kat.nr. 361000

### 5.4 Integrierter Aschenkasten

Kat.nr. 340732

## Inhoudsopgave

### Installatiehandleiding met technische gegevens

1.0 Wettelijke voorschriften.....	34
2.0 Technische gegevens.....	34
3.0 Installatie.....	35
4.0 Onderhoud .....	37
5.0 Opties.....	37
Afb.....	38

### Handleiding algemeen gebruik en onderhoud

6.0 Veiligheidsmaatregelen
7.0 Brandstof
8.0 Gebruik
9.0 Onderhoud
10.0 Gebruiksproblemen – problemen oplossen

## 1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in overeenstemming met de in uw land geldende wet- en regelgeving worden geïnstalleerd.

Bij het installeren van de producten moeten alle lokale voorschriften die betrekking hebben op nationale en Europese normen, worden nageleefd.

Bij het product horen een installatiehandleiding met technische gegevens en een algemene gebruikers- en onderhoudshandleiding. De installatie kan pas in gebruik worden genomen nadat deze door een gekwalificeerde technicus is gecontroleerd.

Op het hiteschild is een typeplaatje van hittebestendig materiaal bevestigd. Hierop staat informatie over de identificatie en documentatie van het product.

## 2.0 Technische gegevens

Materiaal:	Gietijzer
Afwerking:	Verf
Type brandstof:	Hout
Max. lengte van blokken:	40 cm
Rookuitlaat:	Boven
Afmeting kachelpijp:	Ø 150 mm/177 cm <sup>2</sup> doorsnede
Gewicht:	Ongeveer 132 kg
Opties:	Paneel, glas, asrand, intern aselement
Productafmetingen, afstanden:	Zie fig. 1

### Technische gegevens conform EN 13229

Nominale warmteafgifte:	9,0 kW
Massastroom rookgas:	8,1 g/sec.
Aanbevolen schoorsteentrek:	12 Pa
Efficiëntie:	80 %@9,9 kW
CO-uitstoot (13% O <sub>2</sub> ):	0.06%
Rookgastemperatuur:	314° C
Werkingstype:	Cyclisch

Onder “cyclische verbranding” wordt normaal gebruik van een kachel verstaan. Met andere woorden: als u met het produceren van warmte wilt doorgaan, voegt u meer brandstof toe zodra de vorige lading hout tot sintels is verbrand.

### Houtverbruik

Door de efficiëntie van de Jøtul I 500 Series levert deze een nominale warmteafgifte van 9,0 kW op. Houtverbruik bij nominale warmteafgifte: Ongeveer 2,8 kg/uur. De houtblokken moeten de volgende afmetingen hebben:

#### Aanmaakhout (fijngehakt hout):

Lengte: ongeveer 35 - 40 cm  
 Diameter: 3-5 cm  
 Benodigd aantal per keer: 8 - 10 blokken

#### Hout (gehakt hout):

Aanbevolen lengte: 35 cm  
 Diameter: Ongeveer 8 - 12 cm  
 Interval voor toevoegen hout: Ongeveer elke 50 minuten  
 Grootte vuur: 2,3 kg (nominale vermogen)  
 Benodigd aantal per keer: 4 blokken

De nominale warmteafgifte wordt bereikt als de luchtopening ongeveer 75% open staat (fig. 4 A).



Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies.

Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Installatie

### 3.1 Vloer

#### Fundering

Controleer of de fundering geschikt is om een kachel te dragen, zie “**2.0 Technische gegevens**” voor het gespecificeerde gewicht.

#### Eisen voor het beschermen van een houten vloer onder de kachel

De Jøtul I 500 Series heeft een hitteschild aan de onderkant om de vloer tegen uitgestraalde warmte te beschermen. Het product kan daarom rechtstreeks op een houten vloer worden geplaatst, waarbij de vloer moet worden afgedekt met een plaat van metaal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte bedraagt minimaal **0,9 mm** en de plaat moet het hele omringende vloeroppervlak bedekken.

**Wij raden aan om vloeren die niet aan de fundering zijn bevestigd (zgn. “zwevende vloeren”) uit het installatiegebied te verwijderen.**

**Haal brandbare vloerbedekkingen, zoals linoleum, tapijt etc. onder de vloerplaat weg.**

#### Eisen voor het beschermen van brandbare vloeren vóór de kachel

**Bescherm de vloer vóór de kachel met een plaat van metaal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte is minimaal 0,9 mm.**

**De vloerplaat moet aan de nationale wet- en regelgeving voldoen.**

*Neem contact op met de plaatselijke bouwtoezichtinstanties voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.*

### 3.2 Wand

#### Afstand tot brandbare muur met isolatie (fig. 1)

##### Isolatie-eisen

**50 mm** steenwol 120 kg/m<sup>3</sup> met aluminium folie aan één kant.

#### Afstand tot brandbare muur met brandmuur (fig. 1)

##### Eisen voor brandmuren

De brandmuur moet minimaal 100 mm dik zijn en zijn gemaakt van steen, beton of lichtgewichtbeton. Andere materialen en constructies met de juiste documentatie mogen ook worden gebruikt.

Neem contact op met de plaatselijke bouwtoezichtinstanties voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

#### Afstand tot onbrandbare muur (fig. 1)

Met een “onbrandbare muur” bedoelen wij hier een niet-dragende muur van doorlopend metselwerk/beton.

### Eisen voor de haardombouw

**De haardombouw moet van onbrandbaar materiaal zijn gemaakt.**

Let op: de hele achtermuur in de ombouw en naastgelegen gebieden moeten zijn bedekt met isolatie/brandmuren.

Als de haardkap tot aan het plafond wordt opgebouwd en het plafond uit brandbaar materiaal bestaat, moet u boven de verbrandingskamer en boven de openingen van de kap extra panelen monteren om te voorkomen dat het plafond heet wordt. Gebruik bijvoorbeeld: Steenwol van **100 mm** dik op een stalen plaat (min. 0,9 mm). Zie **fig. 2A**. Let op of er voldoende ventilatie is bovenin de kap, bijv. een opening onder het plafond.

**Let op: vergeet niet dat de installatie moet kunnen worden geveegd en gecontroleerd.**

### 3.3 Luchttoevoer (fig. 2)

Er moet lucht tussen het element en het metselwerk stromen. Bovendien is een onbelemmerde luchttoevoer naar de luchtopeningen van groot belang.

**De in de tekst gespecificeerde maten voor de luchtinlaten zijn minimumeisen.**

Vereiste maatvoering luchtopeningen (voor luchtcirculatie):

**Basis: minimaal 500 cm<sup>3</sup> vrije opening.**

**Boven: minimaal 750 cm<sup>3</sup> vrije opening.**

Dit is een veiligheidsmaat die ervoor moet zorgen dat de warmteopbouw binnen de ombouw niet te groot wordt en dat de warmteafgifte in de ruimte goed is.

Als het pand slecht geventileerd is, moet de kamer worden voorzien van een extra buitenluchttoevoer. Bijv. in de vorm van een extra kanaal onder de kachel, **fig. 2 C**. Het buitenluchtkanaal moet zo recht mogelijk zijn. Het kanaal moet zijn gemaakt van onbrandbaar materiaal en moet met een klep kunnen worden gesloten om koude buitenlucht buiten te houden als de kachel niet wordt gebruikt. Wij raden de Jøtul buitenluchtklep aan, art. nr. 340654.

### 3.4 Plafond

De kachel is goedgekeurd voor installatie met de bovenste rand van de heteluchtopening op een afstand van minimaal **400 mm** van een plafond van een onbrandbaar materiaal, zie **fig. 2**. Let op of er voldoende ventilatie is bovenin de kap, bijv. een opening onder het plafond.

## 3.5 Schoorsteen en kachelpijp

- De kachel kan worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor haarden op vaste brandstof met rookgastemperaturen zoals gespecificeerd in “2.0 Technische gegevens”.
- De doorsnede van de schoorsteen moet minimaal gelijk zijn aan die van de kachelpijp. Zie “2.0 Technische gegevens” om de juiste doorsnede van de schoorsteen te berekenen.
- Als de doorsnede van de schoorsteen groot genoeg is, kunnen er meerdere kachels op vaste brandstof op dezelfde schoorsteen worden aangesloten.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de kachel op proef worden gemonteerd om de juiste positie van de kachel en het gat in de schoorsteen te kunnen bepalen, zie fig. 1 voor de minimummaten.
- Zorg dat de kachelpijp omhoog wijst in de richting van de schoorsteen.
- Gebruik een kachelpijpbuigt met een veegluik, zodat de pijp kan worden veegegd.

**Let op:** het is zeer belangrijk dat de aansluitingen enigszins flexibel zijn. Zo voorkomt u dat evt. kleine verplaatsingen tijdens de installatie tot vervorming of barsten leiden.

**Let op: voor het goed functioneren van het product is een juiste en luchtdichte aansluiting van zeer groot belang.**

*Gewicht mag niet van de haardconstructie naar de schoorsteen worden overgebracht. De haardconstructie mag het bewegen van de schoorsteen niet hinderen en de constructie mag niet aan de schoorsteen worden verankerd.*

Zie “2.0 Technische gegevens” voor de aanbevolen schoorsteentrek. Als de trek te sterk is, kan een demper worden geïnstalleerd om de trek te verminderen.

## 3.6 Voorbereiding/installatie

**Let op: controleer voordat u met de installatie begint of de kachel onbeschadigd is.**

**Het product is zwaar! Zorg voor hulp bij het plaatsen en installeren.**

### Poten bevestigen en hitteschild basis vastzetten (fig. 3)

1. Pak het inzetstuk uit en verwijder de doos met inhoud en, indien nodig, de branderplaten om het product lichter te maken. Sluit de deur.
2. Om de installatie te vereenvoudigen kan het complete front, inclusief deur, luchtkamer en uitlaatplaat worden verwijderd, zie hoofdstuk “4.0 Service”.
3. Leg het inzetstuk voorzichtig op zijn achterkant (u kunt de vloer beschermen met een houten pallet en een kartonnen doos).
4. Monteer de 3 poten (A) op de 3 verstelbare verbindingen (C) met behulp van de 3 bouten en moeren (zie de zak in de doos). Monteer de poten vervolgens op het inzetstuk met de drie (3) M6 x 25 mm verzonken bouten (B) en volgringen. De bouten en volgringen zitten al op de basis van het inzetstuk gemonteerd. Draai de verstelbare verbinding om de juiste hoogte te krijgen.
5. Zet het hitteschild (fig. 3H) onder de basis van het inzetstuk met één (1) M6 moer en een volgring.
6. Zet de verbrandingskamer rechtop.

7. Stel de poten verder af als het inzetstuk op proef is gemonteerd. De beugel (D) moet onder de schroefkoppen komen om het oppervlak te beschermen en te voorkomen dat het inzetstuk van zijn plaatst glijdt. Stel verder af met de M10 x 45 mm bouten op de verbindingen.
8. Monteer alle onderdelen terug die waren verwijderd om het inzetstuk makkelijker te verwerken.

### Blokhouders (fig. 5)

Monteer de blokhouders op de knoppen achterop het frontframe.

### Rookuitlaat monteren (fig. 6)

1. Plaats de rookuitlaat (A) (zie doos) bovenop het inzetstuk, zodat de gemonteerde bout erop naar voren wijst.
2. Plaats een klemijzer (B) aan iedere kant en zet vast met een M8 x 30 mm bout (C) en moer.

## 3.7 Monteren/installeren

### Op de schoorsteen installeren (fig. 7)

1. Monteer het inzetstuk eerst op proef zonder een gat in de schoorsteen te maken. Zie fig. 1 voor de afstand tot de brandmuur.
2. Het inzetstuk mag worden geïnstalleerd met een kachelpijp met een  $\varnothing$  200 mm en goedgekeurde dikte.
3. Zet het inzetstuk op de definitieve plaats. Zet de kachelpijp vast in de rookuitlaat van het inzetstuk met behulp van pakkingkoord.

**Let op: het is van belang dat alle verbindingen volledig afdichten. Luchtlekkage kan tot storingen leiden.**

## 3.8 Functies controleren (fig. 8)

Controleer de bedieningshendels als het inzetstuk is geplaatst. Deze moeten makkelijk bewegen en goed werken.

### Luchtopening (A)

Links = gesloten

Rechts = open

## 4.0 Onderhoud

**Waarschuwing!** Er mogen geen wijzigingen aan het product worden uitgevoerd die niet door ons zijn goedgekeurd! Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen!

### 4.1 Branderplaten vervangen (fig. 9)

1. Til de blokhouder **(A)** op en neem deze weg.
2. Verwijder de branderplaten aan de zijkanten **(B)** door ze wat op te tillen en naar buiten te trekken. Gebruik bij problemen bij het weghalen een schroevendraaier om ze omhoog te drukken.
3. Til vervolgens de branderplaten aan de achterkant **(C)** weg.
4. Controleer voor het plaatsen van de nieuwe platen of de isolatie goed zit.
5. Begin met de branderplaten aan de achterkant. Plaats vervolgens de branderplaten aan de zijkant. Til de platen vervolgens licht op met de knoppen op de onderkant van de platen, zodat de platen op hun plaats worden gehouden in de basis van het inzetstuk.

### 4.2 Deur verwijderen/demonteren

De deur moet worden geopend, voordat deze kan worden verwijderd.

1. Tik de scharnierpennen los en trek de deur naar buiten.
2. Plaats bij het monteren van de deur eerst eventuele volgringen op de onderste scharnierpennen
3. Vervang tegelijkertijd de pakkingen.

### 4.3 Front verwijderen/monteren (fig. 11)

1. Verwijder de deur, onderste afdekking en branderplaten (zie apart hoofdstuk).
2. Draai de bouten **(A)** onderin de voorkant van de verbrandingskamer half los en trek de volgringen helemaal uit richting de kop van de bout.
3. Draai de bouten **(B)** bovenin de voorkant van de verbrandingskamer los. Deze bouten hebben volgringen en moeren aan de binnenkant. Houd het front zo, dat dit niet voorover valt bij het losdraaien van de bouten.
4. Til het front weg.
5. Monteer het front door het op de twee half losgedraaide bouten **(A)** in stap 2 te zetten. De schroeven passen in de gaten in het front.
6. Druk het frame in de bovenkant. Til het licht op, zodat het de bovenkant raakt. Zet het frame vast met M6 x 30 mm bouten **(B)** en moeren met volgringen aan de binnenkant van de verbrandingskamer.

## 5.0 Opties

### 5.1 Paneel

Art. nr. 361002

### 5.2 Glas

Art. nr. 361001

*(Het glas, art.nr. 361001, kan niet gebruikt worden in combinatie met het paneel, art.nr. 361002).*

### 5.3 Asrand

Art. nr. 361000

### 5.4 Intern aselement

Art. nr. 340732

# Jøtul I 500 FL

Fig. 1

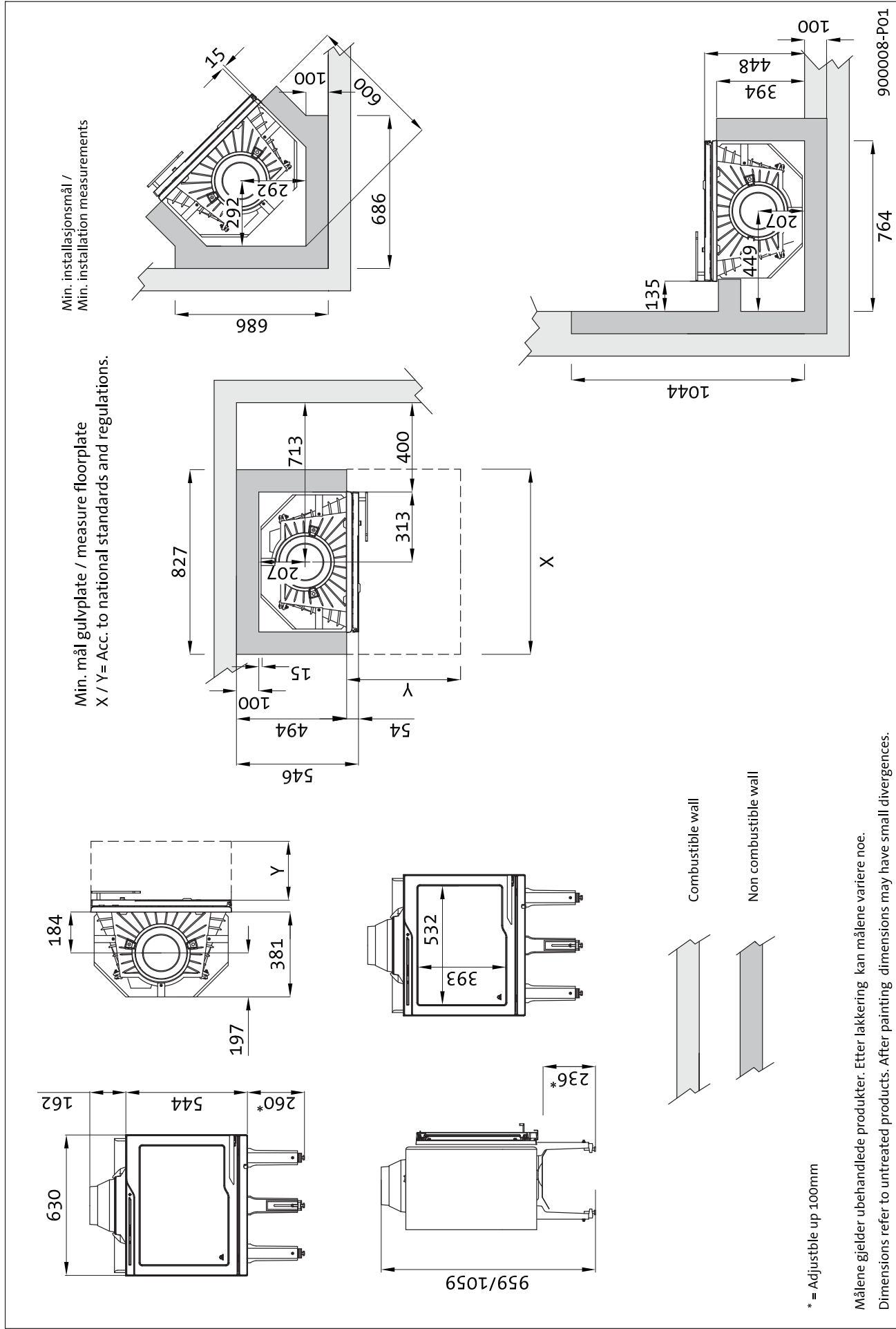


Fig. 2

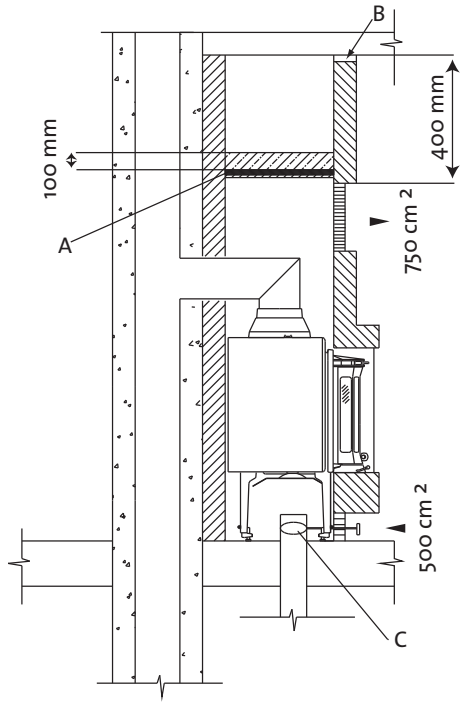


Fig. 3

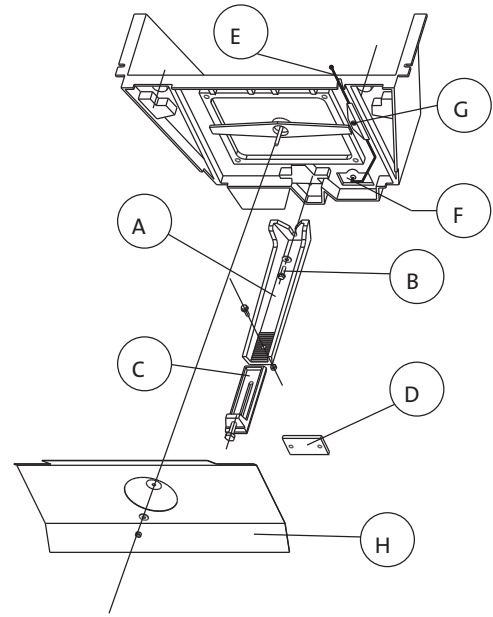


Fig. 4

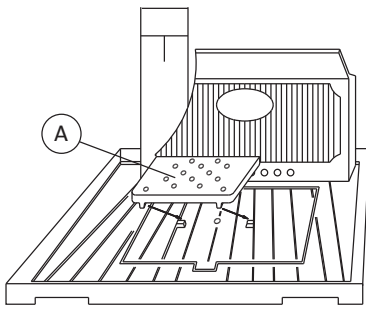


Fig. 5

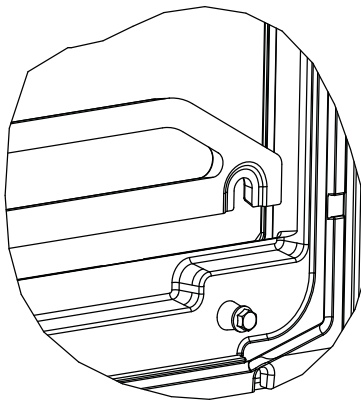


Fig. 6

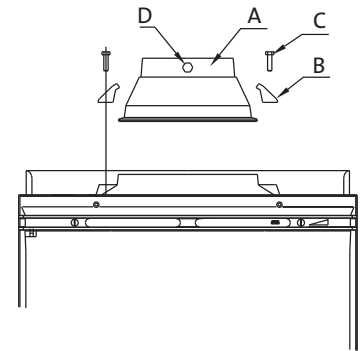


Fig. 7

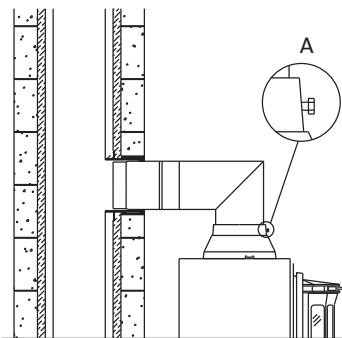


Fig. 8

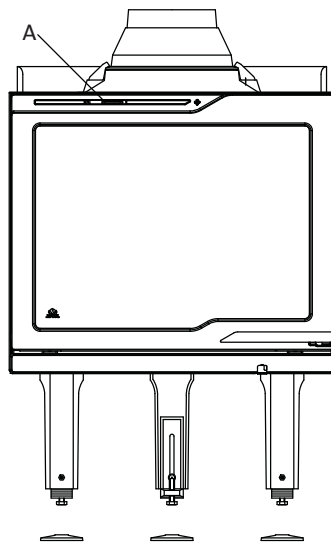


Fig. 9

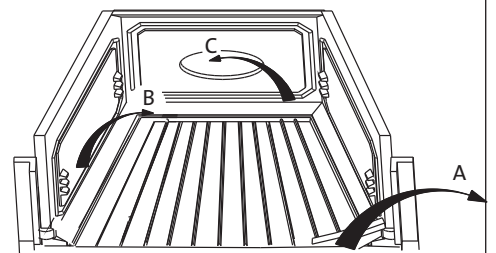


Fig. 10

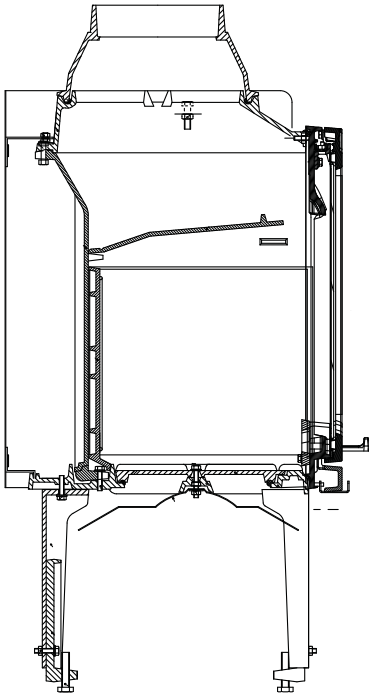
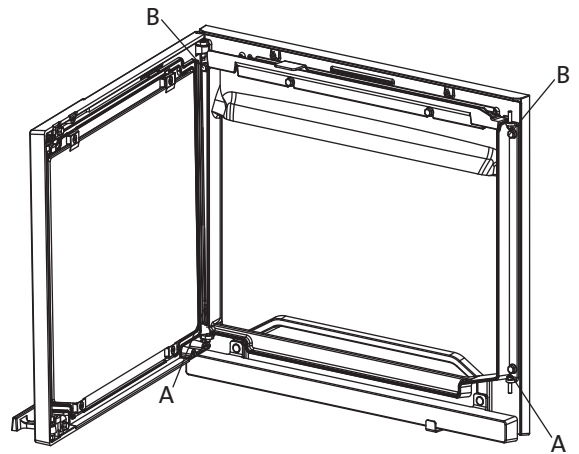


Fig. 11







## Sluttkontroll av ildsteder

## Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkhendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
<b>Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av</b>	

Cat. no. 222892-P03  
Jøtul AS, Nov. 2010

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

#### **Kvalitet**

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

#### **Qualität**

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

#### **Quality**

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

#### **Qualité**

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

Jøtul AS,  
P.O. box 1411  
N-1602 Fredrikstad,  
Norway  
[www.jotul.com](http://www.jotul.com)

